Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 629 Ngày thứ tư 14 Septembre 1927

HẢY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone INDOCHINE) Số 324

GIÁ BẢN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	10 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho :
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Báo bán về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

QUỐC - VĂN NAM - VIỆT

II

— Cô nhờ học bằng tiếng nước nhà thì chúng ta mới vỡ trí khôn ra được (c'est parce que nous avons été instruits dans notre propre langue que nos esprits se sont éveillés).

Rabindranath TAGORE.

2· — *Thử đến chữ Việt-Nam chưa có thể lực lan rộng ra ngoài thế-giới bằng chữ Pháp.* Lẽ nầy thì cũng như một lẽ chữ quốc-ngữ còn nghèo như trên kia vừa giải. Chữ Việt-Nam sở dĩ chưa có thể lực lan rộng ra ngoài thế-giới là bởi nước Việt-Nam chưa có thế-lực, quốc-dân Việt-Nam chưa có thế-lực đó thôi.

Nhưng việc gì cũng vậy, không bao giờ trong một thời giang ngắn ngủi mà thành công được đâu. Nói rằng người mình học tập quốc-ngữ không phải là ngày nay, năm nay học mà thàng sau, năm sau, hay mười năm sau mà nước Việt Nam có một nền quốc văn hoàn-toàn đâu. Cái công trình ấy phải là cái công trình trong ba bốn trăm năm mới mong được thành công mà còn vị-tất là thật được hoàn-toàn xứng đáng thay. Ta nên biết rằng chữ Pháp mà ra chữ Pháp, chữ Pháp mà có cơ sở vững vàng như ngày nay đó không phải là họ học tập trong ba bốn chục một trăm năm gần đây đâu. Người Pháp ngày xưa hạng người tri-thức họ cũng chỉ nghiên cứu học tập chữ Latin làm cái học cổ-điển như mình học chữ Hán, mà cái tiếng « mẹ đẻ » tức là tiếng Pháp ngày nay đó họ cũng cho là một thứ tiếng « nôm-na mách quê » không thể diễn xuất được ý-kiến tư-tưởng gì cả. Duy trong đám bình dân là còn nói đến, như những hạng Trouvères hay Trouvadours đặt ra những thơ ca vần-vần để ngâm vịnh những chuyện cổ tích, tả thú điền-viên hay là bát trong khi hội hè đình đám, tức như ca dao tục ngữ của ta lưu hành truyền tụng trong dân gian thôi, còn những văn-gia thi-sĩ thì không bao giờ đám dùng đến vì dùng đến thì cho là một việc hèn xấu. Mãi đến trong khoảng thế-kỷ thứ 15-16 mới có những nhà nghiệm ra bèn đoạn tuyệt với cái học cổ-điển là chữ Latin kia, mà trước tác sách vở bằng tiếng thổ-âm : tức như bọn ông Rabelais, Ronsard và hô-hào cổ-xúy cho quốc-dân dùng tiếng thổ-âm. Từ ấy kế tiếp nhau, đời nầy truyền sang đời khác, đặt hội hàn-lâm, bưu tu-thơ, treo giải khuyến khích cho quốc dân làm sách, dịch sách, trau giồi luyện tập mãi mãi đã gần ngót bốn, năm thế-kỷ nay thì cái tiếng « nôm-na mách-quê » ở nước Pháp trước đời ông Rabelais, Ronsard xưa kia nay đã thành một thứ chữ phong-phú văn-vẻ mà mình phải cung tụng là thần thánh đấy.

Chữ Việt-Nam ta nay cũng thế, kể từ thế kỷ thứ 13 là từ đời Trần, quốc-văn mới bắt đầu phôi-thai, cũng đã có người làm qua thơ văn nôm như bài « văn tế cá sấu » của ông Hàn-Thuyên đời Trần nhân-Tôn (1278 - 1293). thơ « Bán than » của ông Trần Khánh-Dư. Qua đến thế-kỷ thứ 15-16 đời triều Lê thì như « Hồng đức quốc-âm thi tập » của vua Lê Thánh-Tôn, « Bạch-vân thi tập » của cụ Nguyễn-bỉnh-Khiêm, các bài tính nghĩa văn sách của ông Lê-quí Đôn cho đến mấy khúc ngâm « chinh phụ » « cung-oán » v. v... ở về cuối đời Hậu Lê Nhưng đó chỉ là những bài thơ ca ngâm khúc ngâm ngâm chưa đủ làm tài-liệu mô phạm cho một nền quốc-văn cho xứng đáng được. Mãi đến thế-kỷ mới rồi đây mới có một nhà đại thi hào là cụ Nguyễn Du đem hết tài tình nhỏ mọn làm mực trước tác ra một thiên văn-chương tuyệt-bút là quyển Kim-Vân-Kiều được ngót ba ngàn rưỡi câu thơ lục-bát phát - biểu diễn-xuất được hết cái tinh hoa của non sông nòi giống, để chứng nhận rằng những tiếng Việt-Nam không phải là nghèo hèn thiếu thốn gì, nói ra cũng vẫn được thanh thoát nhẹ nhàng, tả mực bức tranh tình tình người ta cũng rất là thanh-tao êm ái... Thế là từ ấy tiếng Việt-Nam mới có cái cơ-sở vững-vàng, kể sau nầy học tập quốc-ngữ mới có chỗ làm nền-nếp màu mực chắc chắn mà noi theo, như thế thì quốc-văn ta phát đạt mới từ hơn một trăm năm nay, sánh với chữ Pháp thì còn phải kém người ta hơn hai ba trăm năm. Muốn so sánh là so sánh như thế đó, nghĩa là chữ nước mình sở 'i còn kém cỏi hơn chữ người ta là bởi cái công-phu học tập của mình chưa bằng người ta vậy. Nhưng nếu chúng ta nay nhân đã sẵn cái nề nếp ấy mà tu bổ lại cho hoàn-toàn thêm, phát huy cho tang tiến lên thì trong vài ba trăm năm nữa quốc-văn Việt-Nam sao lại không đến được thời đại toàn-thạnh.

Có sách hay tốt có người muốn học, người nước khác muốn học tốt phải dịch ra chữ nước họ. Xem như Phạn-Kinh của An-độ, Ngũ-kinh Tứ-thư của Tàu cũng đã thấy dịch hầu khắp các thứ chữ thế-giới.

(*Còn nữa*)

Hỏi các người Nam !

Xin hãy lại viếng hãng xe hơi *Garages Indochinois*, quí-vị sẽ được tiếp đãi tử-tế lắm.

VĂN NỮ GIỚI

Cùng cô Lê-bạch-Tuyết

Thưa cô,

Tôi đọc Đông-Pháp Thời báo số 624, được thấy bài « Cảm-tình đối với bài Khảo-luận Phong-tục » của cô đăng ở báo ấy. Đọc xong ngồi ngẫng người ra, vừa tức giận, vừa hảo hức. Tức giận lẽ không phải vì cô mà tức giận, mà hảo hức đây cũng chẳng phải riêng Tôi tức giận cho chế độ xã-hội, quốc-gia, và gia-đình Việt-Nam. Tôi hảo-hức trông thì giờ mau tới đặng tôi dùng ra công nhiều chống chế và đánh đổ cái chế-độ ấy để cho bạn quần thoa được hạnh phúc. Tôi đây là gửi tấm thân nghịch hằng với luân lý, phong tục hà hoét [illegible] mới trời nầy tôi không có kẻ nghịch thù nào to tác hơn là các [illegible] hà nhơ xấu quệt, lch kỷ, nó giro in tưởng sai lầm trong dân gian để giam hãm bọn nữ lưu mình vào xó lối. Ngày nay tôi sở dĩ bỏ mẹ cha chị, anh, làng, họ mà phiêu lưu là cũng vì [illegible] đó. Một bước tôi đi xa [illegible] hơn khúc giận gần [illegible] Tôi hơn tôi giận tôi [illegible] chế độ xã hội ta mà tôi [illegible] ngã lòng. Tôi tự nhận trên [illegible] lao là hãy bỏ lần phá cái chế độ ấy để cứu nữ quốc dân ta. Tôi tin rằng muốn cứu vãn nước nhà nếu không giải phóng nữ lưu thì không thể nào được. Vì tôi biết tôi là người mà Trời Phật đã soi lòng mở dạ, biết ghét cường-quyền mà yêu công-lý thì tôi đây sẽ là người cầm đuốc đi đầu khám phá các tường nơi-ám. Tôi hỏi thế không phải vì lòng kêu ngạo, mà chính vì lòng tin ngưỡng, vì tánh bi quan. Tôi vẫn biết chúng ta là « nô-lệ của bọn đàn ông » đều đó thật là khổ tâm, song cứ buồn rầu rên xiết thì liệu có lợi gì ? Thôi ta đã biết thế thì nên cực lực phấn đấu thế mới mong giải thoát được. Cô xem đoạn nầy chắc thấu hiểu lòng tôi mà không buộc tội cho tôi vậy.

Ngay lúc tôi còn bé tây cái đây xuyên sắt trói buộc tôi đã để lại cho tôi những cái lần nô lệ rất nên sâu sắt kiếp đến khi tôi vô trường rồng rả mười năm bạn bè với bút mực, cạnh mình có bạn, trước mình có thầy cũng tưởng thoát khỏi cái không khí áp chế gia-đình, ai đó ở đây hoàng cảnh cũng không khác ở nhà là mấy ! Tôi, giờ luân-lý chỉ thấy có giáo lập đi lập lại mấy câu sao : Tứ đức tam tòng mà không biết đó là dây buộc mình. Tôi vụ không thể nhận được mấy câu đó nên bạn chê thầy ghét. Cũng tưởng trong bọn nữ học sanh, mình có được nhiều bạn đồng chí, nào ngờ xem lại chẳng có ai. Sau lâu lắm mới tìm được một người hiểu được tâm sự và ý kiến mình, là chị Tôn nữ Ái Dân. Tôi cũng chỉ ngày đêm không khi nào quên chuyện trò bàn luận, về vấn-đề giải thoát nữ-lưu sách chúng tôi xem toàn là sách nói về tâm lý khách mà không phương sơn phần. Vì thế mà chúng tôi cũng có ý cho chúng tôi là bọn ngông cuồng. Họ càng chê chúng tôi, chúng tôi càng tỏ ý nhân đối họ.

Ngày nay chúng tôi vì cảnh [illegible] mà không được gần các [illegible] nhưng độ cũng là đều vui sướng [illegible] đầu buồn. Vui là trên [illegible] bàn tay, ở nơi song buồn là [illegible] dịp để đem các bạn vào đường chánh tới mình.

Song cần chi, người đời đã không muốn làm việc thì thôi chớ hễ muốn làm việc thì đâu lại chẳng có dịp làm.

Về vấn đề cải tới cho nữ-lưu, chúng tôi đã có chương trình nhất định, chờ ngày thi hành. Ngày nay chúng tôi công nhiên xướng lên chủ nghĩa giải thoát nữ lưu Việt Nam thì không khác gì ông Da-tô đi giảng đạo Thiên-chúa, ông Thích-ca giảng đạo Phật, ông Allan-kardec giảng đạo thần linh. Chúng tôi nhiệt thành hăng hái truyền bá chủ nghĩa chúng tôi, nếu gặp được nhiều người hiểu cho thì hân hạnh lắm.

Nay tôi được xem bài cô, biết được cô là người cũng tức giận chế độ xã-hội Việt-Nam, thì cô là người đồng chí với chúng tôi, Song xem bài cô đăng ở Đông Pháp số 624 thì ra cô chỉ muốn sửa đổi việc hôn thú mà thôi. Thế là cô đồng ý với bà Trịnh Đình-Rư. Chúng tôi lại có tư tưởng rộng hơn, là muốn giải thoát nữ lưu Việt Nam trong tất cả các phương diện. Ở Trung-kỳ cô Huỳnh-thị Bảo Hòa là đồng ý-kiến với chúng tôi và cô muốn lập « Nữ lưu liên hiệp ».

Song dẫu thế nào mặc lòng hễ người nào bắt cân nam nữ có chất ý kiến về vấn đề giải thoát nữ lưu thì chúng tôi có thể gọi là bạn đồng chí. Chúng tôi được biết cô hằng tờ báo chúng tôi xin cô lời mừng bạn đồng chí và ước ao mong mỏi cho cô được cùng chúng tôi đồng [illegible] bước tới thì hạnh phúc cho [illegible] lưu và nước nhà ta lắm.

Mấy lời đường đột có điều gì sai lầm xin cô lượng tình mà thứ lỗi, và xin cô hiểu thấu lòng cho.

Nguyễn thị-Lê

Văn-Uyển

VINH HAI BÀ

Đem sức quốc-thoa gánh nước non,
Hai ngàn bạc trắng một lòng son.
Ngàn năm Tấn-đức ơn đầm thắm,
Muôn dặm Phương Trung phước vẹn tròn
Tình gởi My-Hà mây bát ngát,
Danh treo Nùng-Lĩnh đá chon von.
Nhiệt-thành nữ giới là ai đó ?
Còn hỏi Nam-Sơn kỷ niệm xưa.

Nữ-sĩ, Bảo-Thoa
Dương đình Tây lục

BUỒN

Buồn trông mây kéo ngan trời,
Hiệp tan tan hiệp khiến người rơi châu
Buồn trông ngọn cỏ khóm lau,
Gió vàng hìu hắt đa sầu khôn khuây.
Buồn trông bóng ác xế tây,
Giọng ca câu hát nào nùng xôn xao
Buồn nghe gió thổi ào ào,
Phòng không thương khách má đào chiếc thân.
Buồn nghe vế khóc ngoài sân,
Nỉ non rền rỉ muộn phần bi-ai,
Buồn nghe muôi rỏi bên tai,
Chạnh lòng sực nhớ đến người thuở xưa (1)
Buồn nghe nước chảy trôi mưa.
Thương ai cuốn sóng cây trưa mọc nhằn.
Trăm năm trong cõi hồng-trần.
Một nhân an-lạc, muôn phần ưu-tư,
Buồn gì buồn lắm thế ư ?
Hay buồn vì rối kiếp tu vượng về,
Giang-sơn đôi gánh nặng nề,
Nỗi buồn xếp đó hãy kể một vai.
Đã mang cái tiếng tài trai,
Quan âm thấm thoát chở hai bể đầy.
A-ơi ! hai chữ tu mi !

Dương-đình-Tấy

(1) Trong « Nữ-Tử Tập Tố-Hiếu » có truyện người nữ-nhân trốn để cha mẹ ngồi được yên giấc.

Xổ số Tương-tế

Bắc-kỳ và Trung-kỳ
(*Hôm ngày 4 Septembre 1927*)
(Tiếp theo)

34 số sau nầy trúng 75 đồng

29	5 669	15.574	26 462	33.751
533	6 051	15 821	26 507	33 836
1 038	9 484	20 245	26.957	33.562
1.279	9 826	22 091	27 201	34.122
2.047	0 537	22 470	29 204	34 229
3 146	11 441	22 711	30 244	34 552
5 520	11 781	24 909	32.349	

(Còn nữa)

Chấn hưng công-nghệ

Một ít cái công nghệ người mình nên làm và có thể thành lập được ngay từ đây nếu người mình quan-tâm đến.

1 — *Lập nhà máy xay đã lúa gạo* (Chành và hãng buôn lúa gạo, xuất cảng)
3 — *Lập hãng dệt rất.* (Nuôi tằm, ươm tơ trồng cây bông vải)
2 — *Lập hãng làm giấy*
4 — *Lập hội buôn các thứ hàng hóa* (Nhập cảng và xuất cảng).
5 — *Lập lò gốm*

1 — Nên lập nhà máy xay lúa gạo :

Nghĩ vì : Nước mình là một nước giàu thổ-sản, nhất là lúa gạo. lẽ thì dân sự mình được đủ sung sướng mới phải ; chớ sao dân sự mình phần nhiều vẫn chịu cực khổ, nghèo đói ? Tại sao ? ! Tại ngày trong mấy câu : « Dại lắm, khôn ăn ». Ở lấy lời vì đó mà tránh lợi cần bổ kia thì đúng lắm. Không phải làm nói cả nước dân mình là dại hết thảy song cứ lấy bình tính mà nghiên luận thì có hẳn cực khổ người mình chịu, còn sang giàu sanh-phúc thì chúng hưởng, như vậy không phải dại chớ gì ? ! Thế mà nghĩ : từ ngày mình gieo hột lúa xuống đất cho tới ngày trổ bông đơm hột, kể ra công trình cực nhọc xiết bao ! tầm thân trải nắng dầm mưa, mặt nám, lưng chai chân lấm tay bùn cũng vì cái sanh-mạng, cái sanh-mạng của Quốc dân, cái hạnh-phúc của mình, cái tạnh-phúc của quốc dân mình ở đó. Chính vì lẽ đó, mình phải hết sức lo gắt cái gánh lợi cho mình cho quốc dân mình mới phải, chớ sao lại mớ hồ nơ nặt mà giao phó cả quyền lợi cho người ngoài trọn hưởng ! Thế có phải dại làm cho khoẻ ăn không ? — Có người nói lại : Tại người ta có thế lực mạnh hơn người mình ! Những người nói như vậy là tại việc đời thấy chưa khỏi sống mũi ! Hiện thời thế lực họ mạnh hơn mình đó chứ song truy-nguyên ra là tại mình giao cả quyền lợi cho người ta, nào sao người ta không mạnh ! Thế lực của họ mạnh là nhờ mình... thế lực của mình mạnh hay yếu là tự mình. Cho nên mình không nên trách lẫn họ làm gì, bởi sự tính hay dở nguyên lý tại mình hết thảy. Kia như việc buôn bán lúa gạo, từ trước tại mình không chịu lập chành buôn bán, tại mình không chịu lập nhà máy xay đã, tại mình không chịu ra mặt giao thiệp với ngoại bang để lo việc xuất cảng lúa gạo của mình cho nên người Tàu họ mới đứng ra làm trung-gian cho mình mà thủ đại lợi : Người Tàu là người gì ? Họ đối với mình bất quá là một người khách-sáng giống tới xứ mình buôn bán ; họ có quyền thế gì bơn mình không ? Không ! Nhưng vậy mà có, vì người mình mang cái tánh nhu-nhược (yếu nhi khiếp nhược thì đúng hơn ! xét tánh ngồi nhà giỏi, lối đóc, ra đương thì nhút nhát & không dám ăn, nói không dám nói !) nọ nương thế mới áp chế mình người mình vẫn chịu ép dưới quyền lợi của họ hoài. Lúa gạo là một vật như chầu kiếp, họ phải đến xin mình [illegible] phải chấn mình, [illegible] mua lẻ tại nước mình chớ đó mà [illegible] một tay vô đuôi giao thương, sung-sướng hơn xưa mới phải ; nhưng lại trái lắng [illegible] mình, họ đói, họ tới xin mình bố mua, mình dư mình bán mà mình phải chịu ép, phải cả lạy họ, phải chịu theo giá cả của họ định, họ gian thế nầy, họ lười thế kia mình cũng phải chịu, mình cực khổ nhiều mà hưởng lợi thì ít, họ cực khổ ít mà hưởng lợi lại nhiều, họ một ngày một giàu thạnh, quốc dân mình một ngày một cùn cùn khốn ! Người trí thức thành trong nước mới nghĩ cho sao ? Nói tại họ ý thế chăng ? Không. Họ có quyền thế gì mà ý. Nói tại họ muốn áp-chế mình ! Mà sự thiệt, về quyền lợi thì mình bị họ áp-chế luôn luôn, nhưng không tránh họ đặng, mà tự trách lấy mình, vì tự mình bão họ áp-chế mình đó !!!

« Ông Tương-quang-Tiền nói trong tiểu-thuyết Hoàng-nguyệt-Ánh, về cuộc thương mãi bên Hương-Cảng, có mấy lời đúng đắn như sau nầy :

« ... Có một điều rất quang trọng cho nghiệp thương của ta, mà ta cần phải chú ý đến, cần phải cổ-động đến, là tại đây (Hương-Cảng) chẳng thấy có cái nhà máy xay lúa gạo nào. Vì sao vậy ? Vì nước Tàu dân số đông non bốn trăm triệu mà đất cát phần nhiều lại bị nứt non choán hết, thành ra đồng ruộng không có bao nhiêu, cái lợi về nghề nông không đủ nuôi dân trong nước, cho phải mua gạo ở ngoại-quốc một số khá to, thì lập nhà máy ra, lấy lúa gạo đâu mà xay đã ?

Nam kỳ ta là một xứ nông-sản, tất-cả làm lúa gạo cuối đến bán cho các nhà máy ở Binh-tây không phải là ít, vậy mà không hiệp nhau áp nhà máy cho nhiều để tiêu mối lợi mà người khách vẫn hưởng từ trước tới nay, không biết tức triện nào, thì còn gì đáng tiếc bằng !

(Còn nữa)

NGUYỄN-VAN-HỘ

Tin nước nhà

Sau cuộc xung đột Haiphong

Tin Hanoi ngày 8 Septembre. — Chánh phủ đã công-bố số những người bị thiệt mạng : 2 người Annam, 12 người Tàu và 160 người bị thương. Chánh-phủ đã đem thêm binh lính đến Haiphong để lo việc tuần phòng.

Nam-Kỳ

Nhóm Hội-đồng địa-hạt

Hội đồng địa hạt Nam-kỳ, trừ ra hạt Baria, đã có thơ mời đến, ngày thứ hai 12 Septembre 1927 nhóm ngoại lệ để nghị sửa cách điều lính ở Nam-kỳ.

Hội-đồng tỉnh Mỹtho ngoài ra việc nghị sửa cách điều lính nói trên đây còn phải nghị-luận phê chuẩn đơn của các người xin miễn lính.

Hội-đồng tỉnh Cantho cũng ngoài việc nghị sửa cách điều lính lại còn phải nghị bàn lại cho hãng nhà đèn Société coloniale d'Eclairage et d'energie một số đất tọa lạc tại châu thành Cantho.

Cao-Mên

Quan toàn quyền Varenne đã đến Nam-Vian

Quan Toàn-quền Varenne, phu-nhơn và các quan tùy tùng đã đến Cao-mên qua Khâm-sứ Cao-mên, qua Đốc lý Phnom-penh Nam-Vian các quan Tư-lệnh Binh-tượng mặt cho đến [illegible] bản đồ Cao-mên [illegible].

Đông-Pháp

12 triệu đồng
số tiền dự trữ Công-nho Đông-Pháp

Trong khoảng 1 năm rưỡi đã qua rồi số Công-nho Đông-Pháp tăng tiền rất nhiều. Số công-nho năm 1926 thâu xuất đâu đó an bài rồi thì còn dư đặng 3 triệu đồng bỏ vào khoản dự trữ.

(*Xin đọc tiếp qua trương thứ ba*)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin. Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Văn phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi đã, xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy mốc tinh xảo không hay hư như mọ máy khác, đầu máy hiệu « mỏ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: nón, casques, nón feutres, chemises, régates, giày, vớ, Pyjamas văn văn... Imberméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WASMINTER Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Dĩa hát Victor cải-lương Vọng hí Ban và hát hội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ hồi lẫm cận kề.

Thiên-Tâm dược phòng

Baclieu

Trương-văn Bình Bảo lề sử Hanoi

Kể từ ngày 1er sept. tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây cũ của M. Phạm-văn-Được và M. Được cũng còn coi việc buôn bán như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chưa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

An giá vừa.

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (Bà-chiểu)

Lam Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần; nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đã biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhớ cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rải tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Biện Quận tại châu thành Sốctrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Août 1927,

Le Directeur

P. TRAN-VAN-DIEN

Ai hiểu chọn Hột xoàn lớn mà tinh hảo

Mời đến tiệm

François-SU

76 Rue Vannier chợ cũ

— Saigon —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000-6.000-7000$.

Hột tai mỗi đôi lối 3,000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính

FRANÇOIS-SU

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài áo	Caoutchouc một lớp			Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn			Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 800	N° 250	N° 100	N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40		Thương hạng							
	(0m.80		8 70									
	(0m.85	9 $ 50	9 00	8 $ 00		13 $ 50		10$ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10	19 $ 00	15 00	13 $ 00	11 50			17$ 00	17$ 50
	(0m.95	11 00		9 40	20 20		13 80					
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05		12 00	10 30	21 50		14 70		14$ 00	17$ 50	18 60	18 50
	(1m.10	12 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Autoile cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và sọc lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 21 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu: **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA: Vị nào mua xin do bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chưa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

An giá vừa.

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68 Boulevard Charner

SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie

18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều có cọn ròng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo-dục, tận tâm dạy đỡ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán bật thiệp.

Có hai lớp dạy ròng cho Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Vẽ phần thanh tra sai trường và dạy học thi giao cho một ông Cu-nhơn luật khoa, có cấp bằng thương đẳng thương-mãi Đại-Học-Đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều có cấp-bằng cao đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp bằng sơ-lược, học khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt ký (Journal) biết tính lỗ lời, khoa sổ và khai sổ mới (dresser compter Pertes et Profits. Bilan et passer au journal les écritures d'inventaires, clôture et de réouverture des comtes.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắng cho ở tử tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giấy thép xin gởi cho:

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ

Directeur — Fondateur

22 *Rue Thomson* -:- SAIGON

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngữ

Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp năm tới lớp năm từ lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba 140p. 1 năm học

Lớp nhì 150p. —

Lớp nhứt 160p. —

Sách vở cha mẹ chịu riêng.

Tựu trường nhằm 12 Septembre 1927

Người Nam xin hãy giúp người nước Nam

Hiệu chúng tôi có bán đủ đồ tập hóa và hàng lụa mới là đồ ăn mặc theo kim thời như faix-cols, régates, chemises, pyjamas giày vớ văn văn đủ hạng.

Làm Đại-lý nhiều hãng lớn ở Saigon và Hanoi như xe máy và đồ phụ tùng nhiều kiểu cách và rẻ giá phải chăng.

Làm Đại-lý cho hãng Etablissements Indochinois de Hanoi (Agence pour le Sud Annam, bán máy hát và đĩa hát cải-lương hiệu Victor và Odéon (con chó nghe tiếng hát trong máy mà biết tiếng của chủ nó) là một thứ đĩa rất hay có tiếng mà đồng-bào ta ưa dùng bấy lâu nay.

Lại có trữ bàn sách, gỗ cất nhà (tập mộc và danh mộc) Bà con ở xa sẽ có cần dùng đều gì xin cứ viết thư thương nghị chúng tôi sẵng lòng hết lẫm lập tức.

Nay kính

Bazar «La Confiance» dit Tin-Thanh (Annam) Nhatrang

Dang-Long-Châu Directeur

Đang nên tin cậy!!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相觀

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô sinh muốn biết « THÔI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chôn đo huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tìm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HÒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học trình làm chăng, nên thường mang những chuyện vậy đó. Tôi dạy chẳng làm khoe tài. Nương mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở sẽ cho biết./.

Nay tỉnh thành

HÒ-NGỌC-SUNG (annam)

Thầy-coi-tướng

N° 47 *Rue Amiral-Courbet*

SAIGON

Bắn thiệt ngay

đi xa

và chắc trúng

ấy là hiệu súng

Có bán tại hãng: **L. Caffort** -:- Saigon — Nam-vian

Tôi quá, đáng xem!!!

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

[illegible]

Mỗi kỳ tàu bảo Pháp qua đến có [illegible] thứ ba hội nhân có rất nhiều người làm cảnh tới ba [illegible] đến kì kiếp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí đồng quan [illegible] trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ [illegible] quí lắm sẽ rõ lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Nhà hàng Nam-kin

Đường Lefèvre — SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng-bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre nhà hàng chúng tôi, từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước Đồng bang rất sốt sắng.

Ngày thứ năm và thứ sáu có nhạc Annam chủ nhơn

Trương-văn-Công

Hội-đồng thành phố Cholon

Hay hut thuoc CA LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dĩa hát bội mo'i lại

Hiệu *ODON*, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.	201 Trà hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cầu cả.	203 Tam-quốc (ông Trương thế thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San-Hậu (Bà thứ chạy giặc đó).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 . . (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiến.	217 San-Hậu thọ ba (thầng Nhượng).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào ng. Tho, Đào tứ Lang đánh ghen.
145 San-Hậu (Nguyễn-Kiều vô chùa).	227 . . (tiếp theo).
149 Dạ-Đăng bị sát.	231 Huỳnh thiết Thanh đi săn.
151 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép ba san đi học.
169 Vô như Lương (tuồng mới nay).	239 Kim Lưông than bối ốc hái rau.
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bảo).	243 Tiết-Quang phá nhà khuê phòng.
192 đón cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mạo Lí).
	277 San-Hậu (thầng Ủe).

Có bán dĩa hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

LAIT NESTLÉ

Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

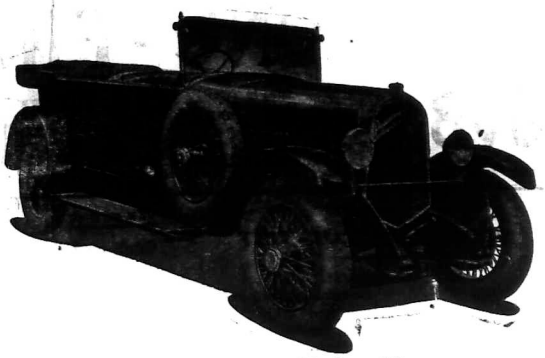
Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiến tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miễu Thanh Hoàng tỉnh cho chư quí vị khán quan nhà giàm. Tôi coi bói khoa cũng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời đưa nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cầu nghĩa tiếng Annam, tôi biện bạch không sai chẳng hề thiên đặt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng hao giờ dám ăn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lọc-tỉnh, tôi về Cholon đề lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lọc Tỉnh khách-lầu, tại đó có treo cái dấu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiến

208, *Rue d'Espagne, Saigon*



Il mà lực hiệu **Delaunay Belleville** *6/7* chỗ ngồi kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng báo lãnh 12 lít

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom Saigon

Xe máy đẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đẹp:

Malbrough, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ mầu.

Quí vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng, các hiệu xe của bổn hãng: xin lưu ý như sau đây:

M. Hương-quản Van-công-Vinh tại Nguyễn văn Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Quantre Saigon mở cuộc đua ngày 14-7-97:

Nguyễn-văn-Quảnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì.

Bùi-văn-Bấy cỡi [illegible] giải ba.

Nguyễn-văn-Lân cỡi xe D. I. C. ăn hạng tư.

100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vải may mui xe kéo và nệm xe hơi:

Mấy bát hiệu Orbiphone tốt thượng hạng.

Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Các mặt hàng trên đây bán rất rẻ.

Kính mời quí vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghênh.

DAI-ICH

383, 385 Rue des Marins

— CHOLON —

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểu thời

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi mà thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi sẽ chiếu thứ hàng mới lạ

« Chủ-nhân » ĐOÀN THÀNH TẠO

Dịp may ít có

Tại nhà máy của ông Hội-đồng Thông ở tại cầu Panikao Cholon có nhiều trấu nát mục 2,3 năm, vậy mấy nhà làm ruộng có muốn dùng mà vãi ruộng hãy mau mau đến hỏi mà Xin ông Chung-Nga, chủ nhà máy, người sẽ cho không, bởi vì muốn dọn cho trống miếng đất đặng cất phố.

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảnh, hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin cùng máy bằng sắt và những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

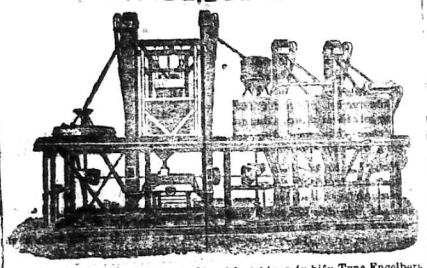
Photo Nadal

118-12 rue Catinat

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

« Saigon »



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelberg và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ tài: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (masout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm.

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, thậc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặc đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá. . . 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong

Áo mưa nầy hiệu WELL, mầu gris và beige 16$00

Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, mầu gris và brun 17 00

có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m, 10 — cỡ 35 và 38.

Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA 0 85

(b... I giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 137

PHẠM CÔNG TÍNH

145, Boul. Albert 1er, Saigon

HOTEL D'ANNAM

Tél 90 Rue Chaffeur N° 15 Cholon

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ được đặt và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, đẹp đẽ, thành tịnh

Châu-thượng

NGUYỄN HUỲNH-KỲ

Ít lời thành thật cám tạ

DONG-BAO

Bấy lâu chúng tôi được vững bước trong thương trường, tài công nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy cũng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sẵng dịp có nhiều quí khách ở Lục Châu đến chúng tôi lấy lập một tiệm ngủ thờ xứng đáng tại Châu-thành Cholon cũng phòng khi thiếu nhân cho có chỗ nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng quí khách, và bồi đáp ơn chiếu cố, nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, bàn bếp đặt rất thiết bạp theo kim thời, đề hiệu là:

1° — Đông-Ban-Khách-Sạng ở Boulevard Tong đốc Phương số 75, 77 và 79.

2° — Nam Thành khách Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 76 và 78.

3° — Hiệp Sự Lữ Quán ở Boulevard Bonhoue số 46 và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là:

1° — Nam Trung Khách Sạng Rue Al Lorraine số 103 và 105.

2° — Nam Thành Khách Sạng Rue Galliéni, Grimaud số [illegible] và 69.

3° — Nam hưng Tửu-Khách Lầu Rue Amiral Roze số 13 và 20.

Vậy xin quí khách chiếu cố đến thăm cho chúng tôi đặng tỏ vùng tài sản ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng lý: PHẠM VĂN HIỆP

Annam ta chỉ có tiệm nầy [illegible] hát làm trưởng liền về việc Hiệu việc Hỷ tiệc kiến kim thời, và khắc con dấu đồng bền đồng bản đã cẩm thạch đề mộ và làm cáo thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố

[illegible] RAN-BUY-BINH [illegible] CHARLES 42 SAIGON

NÓN CÁC CON THÚ BẰNG ĐỒNG CAO VÀ BẠC

JAM TRƯỜNG HIỆU HỒNG

BÁN BỐ TẤT GIÁ RẺ SU

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages chín thiệt ngon, xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Muốn bán

Bá cần phố lầu và đất tại châu thành Cầnthơ ở mé sông, gần cầu tàu tây. Ai muốn mua xin tới thương nghị cùng tôi, hoặc đến hỏi ông Đặng-thúc-Liêng ở đường d'Espagne số 126 Saigon.

HÀ PHƯỚC-SANH

Sadec Cần-Thơ

Hỏi mới có tới nay.....

giảng xe

CITROEN B. 15

Chở nổi 1000 Kgs.

Đà đặng vừa lòng những người có dùng để chuyên chở

Giảng xe tiện dụng hơn hết trong hoàng cầu

Bán có đủ đồ như là:

Ailes A. V. Bavelets và Marchepied

Hãy đến coi ở hãng

AUTO-HALL

Etablissements BAINIER d'Indochine

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn mầu đỏ)

Kính tiếp hàng bạn Tây mới, lại thiệt nhiều tân kỳ sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine caoutchouc, áo Pardessus có nhung đủ [illegible] Giày [illegible] Nón [illegible] Lyon đủ [illegible] bán sẽ giá hiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ ở lời nhiều, muốn chọn lựa [illegible] sao bổn hiệu đang chiếu cho vừa ý [illegible] hiệu danh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên tiệm nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 80 tổng [illegible] lên.

Về việc may quần áo, bổn hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Hạ kỳ và hàng Smoking, Nỹ Đen rất [illegible] Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một [illegible] bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ [illegible] khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn mầu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày [illegible] và [illegible] quần áo rất đẹp, [illegible]

Tang-khanh Tonh-Long

Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Sadec

Nạn xe hơi

Một vụ rủi ro về xe hơi đã xảy ra tại làng Tân phú đông, xe C. 3724 ở Vinhlong về, têu sớp phơi Chính cầm tay bánh. Khi xe qua khỏi cầu Cai-sơn thì kẻ đến chợ mà không biết tại sao, bộ khi sớp-phơi thấy đàng trước đông người nên quýnh bèn bẻ tay bánh qua phía tay trái xe leo lên lề cán nhằm a xâm Ôu Tay. A xâm bị cán rất nặng chở về nhà thương quan thầy đoán cho thập phần tử nhứt phần sanh. — Trong lúc việc rủi xảy ra, ai nấy chúng lo cứu cấp người bị rủi thì chú sớp phơi lén trốn mất. Trong 36 kế còn có kế nào hơn ?

Soctrang

Hỉ tin

Tôi mới tiếp được thiệp của bạn tôi là M. Trần-hữu-Vui, con thứ 7 của bà Sương-phụ Trần-hữu-Mười, Điền-chủ ở làng Tuân-tức (Soctrang) gởi đến cho hay rằng: ngày 21 tháng 8 Annam 1927, người sẽ làm lễ thành hôn với cô Miss Võ-thị-Điệp, trưởng nữ của Ông và Bà Võ-văn-Giỏi, cựu Hương-chủ ở làng Di-quán (Rachgia).

Vì tình bằng-hữu vì nghĩ thân giao nên tôi Vinh vài hàng chia vui với bạn và chúc cho bạn vợ chồng mới được kết tóc trăm năm, sắc cầm hảo hiệp.

Nay kính mừng
Thượng-Chí Lâm kiốt

Baixâu

Đính chánh

Bài Ai-tín đăng trong quí báo số 623 ngày 31 août 1927, trương thứ 7 tên ông Lâm thành-Nghĩa, xin đính chánh lại Lâm-thành-Nhơn, cựu Cai phó tổng Định-chí (Soctrang).

LÂM-QUAN-ĐỨC
Trình Độc

Châudoc

Tàu chìm

Ngày 7 Septembre rồi đây tại Châu-đốc có xảy ra một việc rủi ro một bà chủ thiệt mạng. Số là chiếc xà lúp đưa đường Châudốc Tân-châu nhơn vì nói-de nỗ nên chìm, bà chủ tên Trần-thị-T ngủ trong phòng chìm luôn. Vụ nầy quan lãng cón đang tra xét coi lỗi ấy ở nơi ai. Nghe đâu người ra bà chủ nhà thì không còn ai thiệt mạng trong vụ nầy nữa.

Ngày 15 Septembre

Ngày 15 Septembre sẽ là một ngày hiếm có lắm. Cũng trong một ngày ấy rút lại có mấy giờ đồng hồ, bỏ ra chừng một vài đồng bạc, mà ta mua đặng một cuộc vui, làm đặng một việc nghĩa, nghe đặng một truyện hay chẳng hề khi gặp được mấy giờ mà có cái dịp kiếm cả ba điều như thế.

Ngày gì đó ?

Là ngày bạn hát *Phước-Xương* hát tại rạp hát tây Saigon lấy tiền quyên giúp học trò khó, và ông Diệp-văn-Kỳ diễn-thuyết về vấn đề hát bộ đặng biểu dương cái nghề hát xưa của ta và bàn cách chấn hưng lại.

Gánh hát Phước-Xương là gánh hát bộ có danh ở đương thời, không giới, thiệu thì chắc ai cũng biết rồi. Hôm ấy sẽ lựa những tay tài tử nhứt trong bạn hát, ra đóng một bổn tuồng rất mới là tuồng « NGŨ BIÊN » nghĩa là trong tuồng có năm vai, mỗi vai mỗi điệu một bộ một tính một cái cảnh khác nhau, mà chỉ có một người đóng vai nào ra vai ấy, để ở cái đặc sắc của một nhà nghề có tài kiểm ý. Có năm Nhơ là một tay đào hát có danh sẽ đóng hẳn vai ấy. Có cô năm Phú và cô bảy Lựu, cũng đều là vai đào được nhiều người ưa chuộng, sẽ có nhiều bài-ca cổ-tương mới rất hay. *Đó là một cuộc vui.*

Bạn nhà nghề cốt đem hết tài ra cống hiến tối bữa đó, được bao nhiêu tiền giúp hết cho học trò nghèo khó. Trong nước mình chưa có đủ cơ quan làm hậu-viện cho bọn học-sanh nghèo hoặc ở trong nước, hoặc lưu học bên Pháp, thành ra có nhiều người chí vì cảnh ngộ khốn cùng mà đến nỗi bỏ đường học vấn, ôm lòng thiệt tài bất nghiệp. Vậy ta gặp được cơ hội nào giúp đỡ được họ đến nơi hết lòng. Buổi hát ở rạp tại nhà hát tây hôm 15 Septembre nầy có nguyên ý như thế, cho nên ai đi coi hát bửa đó cũng tức là giúp cho học-sanh. *Đó là một việc nghĩa.*

Nghề hát bộ vốn là nghề tối cổ của nước nhơn, có lẽ dân tình và quốc-túy cũng phương phất ở trong đó ít nhiều, vừa là thứ hát có ý vị, có văn-chương, quyết không nên khinh rẻ. Thế mà gần đây hình như người ta đối với nghề hát nầy, có vẻ lãnh-đạm nhiều, cho là điệu bộ không hợp với thời nghi, mà lối hát nghe như đã trần hủ, không biết trong đó có cảm hưởng và thú vị ra đường nào. Từng thấy có nhiều người cải cách để cho hợp tánh ưa thích của người đời nhưng mà cải cách lắm lắng, đã chẳng có chi gọi là kim-thời, lại mất cả nguyên ý của lối hát. Tiếc thay ! vậy bây giờ nên bảo tồn và sửa đổi thế nào cho không mất thú vị của một lối hát cổ, và hợp với tính tình của người đời nay, thiệt là một việc khó, không có người sở-trường trong nghề nầy không làm nổi. Ông Diệp-văn-Kỳ là nhà tân-học có danh, lại sành trong nghề hát bộ, sẽ nói cho ta nghe vấn đề ấy ra thế nào. *Đó là một truyện hay.*

Vậy trong một ngày có mấy giờ đồng hồ vừa mua *được cuộc vui*, làm *được việc nghĩa nghe được truyện hay*, chẳng phải là ngày ít có lắm sao ? Ai ơi : Không nên bỏ qua ! !

Việt-nam Ngân-hàng

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng

Công-ty làm những việc kể ra sau nầy :

1· Lảnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông Pháp hay là tiền quan Langsa, đặng 4 ly lời mỗi năm ;

2· Lảnh tiền đem gởi có hạn kỳ (tiền lời và chuyện nhi khảo xin hỏi thám) ;

3· Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu trạm (transfert par cable ou par courrier).

4 Cho vay đủ cách ;

5 Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty Việt-nam ngân hàng sẵn lòng chỉ rõ cho đồng bang chúng ta biết những công việc ở nhà Ngân-hàng mà đồng bang muốn cần dùng.

Việt-Nam Ngân-Hàng
số 54 đường Pellerin
Giây thép nói số 748
Tên giây thép : CREDITANA

Một tiệc dải cô năm Nhỏ

Nghề hát bộ vốn là nghề tối cổ của nước mình, có lẽ dân-tình và quốc-túy cũng phương phất ở trong đó ít nhiều. Tuổi mà gần đây hình như người ta đối với nghề hát nầy có vẻ lãnh-đạm nhiều, cho là điệu bộ không hợp với thời nghi, mà lối hát đã trần-hủ, không biết trong đó có cái ảm hưởng và thú vị ra đường nào.

Song trong nghề hát bộ nầy, đông bào trong lục-tỉnh ta vẫn biết có bà Nhỏ bạn « Phước-Xương » đã có danh Ngày là một cô đào có danh, xuất chúng.

Vậy nên chúng tôi trước khi lo bảo tồn và sửa đổi hát bộ của ta thế nào cho khỏi mất thú vị của một lối hát cổ và cho hợp tánh tình của người đời nay ; *đến bữa thứ bảy 17 Septembre* 1927 bảy giờ tối sẽ thiết lập một tiệc tại rạp hát có Tám Cholon trước là để tặng khen và hỉ nhận tài tình có năm Nhỏ « và hai mươi lăm năm có dư » hát bộ của cô, sau đàm đạo về vấn đề chấn chỉnh hát bộ.

Như ai muốn dự tiệc ấy xin đến hội quán cựu Học-sanh Bổn-quốc số 80 rue Lagrandière cho biết.

Tiền sở phí mỗi người 3$00

Le *Comité d'organisation*

Hỉ tín

Nhơn tôi có hay tin mừng rằng đến ngày 15 Septembre 1927 người bạn tôi là thầy Nguyễn-văn-Ngọc. Thơ ký sở Điền-tín Saigon, lịnh làng bà Nguyễn-văn-Sang ở làng Bình-trung, hạt Bếnhoa, sẽ kết duyên cùng cô Ngọc-Anh tánh ái ông và bà Trần ngọc-Danh, Nghiệp chủ ở làng Tân-vạn tổng Cảnh mỹ thượng Bienhoa. Vậy tôi có đôi lời chúc vui cùng bạn và cầu chúc cho bạn tôi được :

Trai hàng anh vẫy vùng bốn biển,
Gái thục nữ giữ vẹn chữ trinh.

VÕ VĂN DÂN
Postes et Télégraphes Saigon

Lời rao

Tôi là Phan-thị-Tiếc ở Bình-chánh tổng Long-hưng trung (Cholon) có một đứa con trai trưởng-nam tên là Ngô-văn-Lan kêu là Cẩm vì nó hiệp bè hiệp bạn chơi bời phóng túng, vậy xin cô bác cùng thân bằng ai gặp nó, thì đừng cho nó mượn tiền bạc chi cả và từ đây tôi chẳng biết đến sự nằn nỉn nó, như ai có cho nó mượn tiền thì chịu lấy.

PHAN.THỊ-TIẾC
Kính cáo

Sách mới xuất bản

Ông Bùi-quang-Trứ ở Mỏ-cày mới xuất bản hai thứ sách rất cần ích theo thời-đại nầy : cuốn Nhơn Luân-Bữu-Giám dạy về việc cang thường luân-lý và sách Tứ-Tự-Thường-Đàm dạy nói tiếng Annam cách thanh hai gọn gàn và có ý vị cao xa lắm. Những ông bà nào có con cháu nên mua hai thứ sách đó để cho các trẻ học tập, mà là biết cách ở với cha mẹ, anh em thuận thảo và sau lứa ở với vợ con bậu bạn hòa hảo và biết làm lành lánh dữ, ra bực người quân tử nho văn, bởi con người mà đặng thiên hạ yêu chuộng kính vì phần nhiều là nhờ ở phải nhơn phải đạo và nói năng thông thái, chớ chẳng phải sự giàu sang không mà đủ.

Làm cha mẹ ai mà muốn con cháu tận thiện tận mỹ nên cần mà mua hai thứ sách nầy cho các trẻ học tập.

Giá sách

Tứ-tự thường-đàm	0$60
Nhơn-luân bữu-giám	0 30

Ai muốn mua hai thứ sách ấy xin gởi 1$20 cho cô Lê-thị-hòa ở Mocay, thì cô sẽ gởi theo nhà giây thép cho ông hay là bà mua sách ấy không sai

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà

hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát từ thứ tư 14 Septe. 27
Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Trần-nhựt-Chánh
Chưng bươm bướm và đốt pháo bông

Thủ mấy vai tuồng.

Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vở Ánh Nguyệt chưng bươm bướm. Bầy Diệp thủ vở Trần-nhựt-Chánh.

Nam nữ toàn Ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Tuồng Lạ

Triệu Vỏ loạn công đường

Có đánh đổ thiệt có kép đui đào lấy trai,

Hay và vui lắm.

Kính mời chư khán quan đến xem giải muộn.

Hãng tàu Annam

Vinh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội thường niên

Xin mời mấy vị cổ hùn trong hãng VINH HIỆP CÔNG-TY ngày chúa nhựt 18 Septembre 1927, nhóm đại hội thường niên tại nhà Tuần-bổn của hội mà bàn tính những việc sau đây.

1° — Nghe tờ phúc của Bàn Quản lý về công việc của Hãng.

2° — Nghe tờ phúc của giám xét về tình thế và sổ sách chung niên của Hãng.

3° — Cử Giám xét năm 1927-1928

4° — Coi-a tiền lời.

5° — Bàn tính các việc khác.

BẢN QUẢN-LÝ

Hãng tàu Annam

Vinh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội ngoại lệ

Xin mời mấy vị cổ hùn trong hội VINH HIỆP Công-ty ngày thứ hai 19 Septembre 1927 nhóm đại hội ngoại lệ tại nhà Thủ bổn của hội mà bàn tính những việc sau đây :

1° — Thêm mục đích và sửa điều lệ của Hãng.

2° — Bàn tính kêu hùng thêm đặng mua thêm tàu.

Hôm ngày 3 Juillet nầy có nhóm đại hội ngoại lệ một kỳ, đặng bàn tính hai khoản kể trên đây, song số người hùn đến nhóm hiếp lại không đủ ba phần tư số vốn, nên chiếu theo điều lệ, thì không đủ phép mà bàn tính được, vậy kỳ nhóm tới đây xin mấy vị đến cho đủ số đặng đủ phép mà bàn tính.

Xin mấy vị đem cổ phần theo, người nào có bao nhiêu mua cổ phần, thì hãy đem tờ giấy đến trình cho Bản Quản lý ghi vào sổ.

BẢN-QUẢN-LÝ

Trữ-tài quốc-tế hội

Hội người Pháp lập ra để trữ vốn

Vốn của hội : 66 000 hoa-kim (đã góp phần nữa) và 2.000 000 phật lăng (đã góp phần tư).

Hội quán,
số 7 đường EDOUARD VII Thượng-hải

Hội ngành ở Pháp : số 85 đường SAINT LAZARE Paris

Sở Chánh ở Đông-Dương :
số 25 đường GEORGES GUYNEMER Saigon (Dây thép nói : 571)

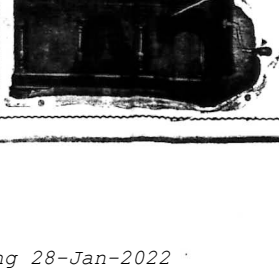
Tiền dự trữ đến ngày 31 Décembre 1926 là : 18.285.783 26 đô-la Thượng-Hải

Tiền lời đã chia cho hội viên trong năm 1926 là 157.025,29 đô-la Thượng-Hải

Hội phải chịu quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Dương về việc gì thuộc về Đông Dương.

Mới tân chế ! !

Hiệu VICTOR mới làm ra thứ máy kêu là ORTHOPHONIC VICTROLA đủ kiểu lớn nhỏ, tiếng nghe như người ở trong hát ra vậy, chớ không biết là máy hát. Nếu có mội cái để chơi trong nhà thì quí biết là chừng nào ! !



Xin mời quí vị
đến nghe thử tại hãng

Indochine Films
& Cinémas
106, Boulevard de Charner
SAIGON

Đĩa hát Pathé CHẠY KIM NGỌC THẠCH

TÂN THINH

41.705 (1 đĩa) Tuồng : Từ Linh, Vọng cổ hòa Lang cổ Ba Thắng ca.
44.706 (1 đĩa) Tuồng : Tống tửu Đơn hùng Tín, Tương tư kỳ ở gò, Cổ ba Thành ca.
44.7071. 2.3.4. (3 đĩa) Thoại Khanh Châu Tuấn, Từ đại Oán. Cổ hai Đăng, Chính Phát, và Cổ ba Nền ca.

VĂN BÍ BANG

44.714 1.2.3.4. (3 đĩa) Tuồng : Từ Linh, Từ đại Oán, Phú Kỳ, Cổ ba Thành và Cổ ba Nền ca.
44.726 (1 đĩa) Tuồng Nam việc sử ký, Vọng cổ hòa, tang và kim tiền, Thế, Đánh và Mười ca.
44.727 (1 đĩa) Tuồng : Triệu ai Vương với bà Cổ thị, Lý xán, Hai Lập.
44.728 (1 đĩa) Tuồng Triệu ai Vương với bà Cổ thị Thày thị Hành văn và Long hồ bệ
44.729 (1 đĩa) Cổ hai Xiêm và Chính Hy
44.730 1 (1 đĩa) Tuồng : Tam Quốc (Tạo Thao giết Đông quí Phi, Từ đại Cổ Xiêm
44.730 2 (1 đĩa) mười Khương và Bình ca
44.731 1 (1 đĩa) Tuồng : Tràm trình Ân Bình bán, Khổn Minh, Mầu tâm Tử, Nam
44.731 2 (1 đĩa) Bình, cổ hai Xiêm, cổ năm Rót, hai Can ca.

THẦY NĂM TÚ

44.742 (1 đĩa) Tuồng : Tiếc nghĩa Phi thường, Trần hậu Phát · Lê minh Thông.
44.755 (1 đĩa) Tuồng : Kim văn Kiều, (Hoạn thư gian bất Tòy-Kiều) Hành Văn và Vọng Cổ, cổ hai Cúc ca.
44.744 (1 đĩa) Tuồng : Tiếc nghĩa Phi thường, (hồi thứ nhì), cổ đối đáp Lê minh Công và Nguyễn hữu Long ca.
44.747 (1 đĩa) Tuồng : Kỳ tội Nan đào, (hồi thứ nhì), Mạnh thị, cổ hai Vui ca.
44.746 (1 đĩa) Tuồng : Trang tử thử vợ, Phú lượng, cổ hai Cúc và Lê minh Công ca.
44.765 (1 đĩa) Tuồng : Thi ân báo nghĩa (Báo nghĩa) Lê minh Công ca.
44.748 (1 đĩa) Tuồng : Tiếc nghĩa phi thường (ca đối đáp) cổ hai Cúc và Lê minh Công.
44.760 (1 đĩa) Tuồng : Trang tử thử vợ (Tây tuy) Lê minh Công ca.
44.751 (1 đĩa) Tuồng : Biện tình khó xét cổ hai, (Vọng cổ và Hành vân) cổ hai Cúc và Huỳnh kim Long.
44.770 (1 đĩa) Tuồng : Kiều mẫu thân cứu Pou (Đạm tiên) cổ Bẩm Thoại lâm Đạm tiên

Pathé-Orient
10 Boulevard Charner -:- SAIGON

Đồng ho đỏ kiên 8 giong

Véritables Carillons Wesminster 8 gongs

Muốn sắm một cái đồng-hồ đỏ kiển cho thiệt tốt đúng mà qui-vị không đến hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN thì chắc không đâu có !

Quả Thật vậy ! !

Hiện nay Hiệu NGUYEN-ĐỨC NHUẬN ở chợ-cũ Bingon có trữ rất nhiều đồng hồ Carrillons và có hơn mười kiểu thật kéo thật đẹp đều chế tạo tại Đức-quốc (Fabrication allemande) cho nên tốt đẹp không có Hiệu nào sánh cùng.

Kiểu đồ kiển thì

Phủ trám 8 giọng thanh tao, trong như tiếng hát bay, ai nghe đều gật đầu.

Đem so không có đâu bằng ! !

3 kiểu đồng hồ nầy đều đánh vernis ampol, màu đa Trắc lán bóng thấy mặt, kiểu mái cạnh có chạy chỉ đồng, 8 gongs. Thứ 65$ bề cao 0m80 thứ 75$ bề cao 0m90.

Saigon. — Imprimerie du DONG-PHAP THOI-BAO TIRAGE 10,000 ex! Le Gérant : NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách bảo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-Pháp Thời-Sự

Ngày 12 Septembre 1927

GIA BẠC

Kho nhà nước.	12fr.30
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 30
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 30
Banque de Saigon.	12 35
Finan. Fse. et C.	12 30
Hongkong et Shanghai.	12 35
Chartered Bank	12 35
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$47	6.72
Gocong	4.82	7.06
Baixau	4.75	6.99
Baclieu	4.82	7.09
Giá bực trung	4.50	6.62
Nam vian { Gạo trắng	4.35	6.40
Nam vian { Gạo đỏ	3.60	5.30

Tânchâu

Cuộc đua xe máy đạp 43 km. tại Tânchâu

Ngày 27 A ût 1927 tại Tânchâu có bày cuộc lễ Tân lộ rất lớn.

Cũng có nhờ Quan chủ quận là M. Huỳnh-văn Tài (có công khó nhọc mà tạo thành *1* con đường địa hạt từ chợ Tânchâu đến làng Hoà-Hảo (vàm nao)

Đường dài 43 ngàn tươớc. Nên chi quan chủ-quận sắp đặc cuộc lễ rất vui. Mà nhứt là cuộc đua xe máy đạp thiên hạ hoan nghinh hơn hết.

Vậy lên kỳ giấ thuật sơ lại đây cho chư tôn nhân lãm.

Trước ngày đua

Chương trình của quan chủ-quận ra: đúng 8 giờ chiều ngày 29 A ût 1927 sẽ khởi sự đua tại đầu đường nơi làng Hòa-Hảo (vàm nao) và tuyên cáo rằng cho những người trong hạt Châu đốc được đua mà thôi. Nào dè đến ngày 25 Août có người ở Pnom-Penh đến xin đăng tên đua

Vì cớ ấy Quan chủ-quận lấy sự công bình, nên có dòi M. Lê-văn-Diêm (là người đại-lý cho mấy hiệu xe, chọn đặng mấy tay chạy xe khá khá cho dự vào cuộc đua nầy) hỏi coi có bằng lòng cho người tỉnh khác đua chăng? M. Lê-văn Diêm bằng lòng.

Qua ngày 26 8-27 có anh em của Võ-văn-Xã ở Longxuyên đến xin đua nữa. Có lẽ chư tôn cũng biết Võ-văn Xã nầy mới ăn hạng nhứt tại Longxuyên có thể nào người ở Tânchâu đua cho lại. Vì mấy người ở Tânchâu mới ra đua kỳ nầy là kỳ nhứt nên có ý sẻ sựt. May cũng nhờ M. Lê-v-Diêm cản mấn cho mấy tay đua mới nghe đều có dượt. (Làm như vậy là có ý muốn cho dân trong quận Tânchâu mở mang sự thể-thao).

Chiều 26 Août 1927 thì khoá sổ được 38 người dự đua, đến khi tới chỗ sắp đua thì còn có 33 người đua mà thôi.

Đúng 3 giờ chiều ngày 27-8-27 Quan Chủ-sự sở Thương Chánh Tânchâu làm Giám-cuộc sắp theo số thứ tự. (nghĩa là một hàng 3 cái xe, kể theo là 11 hàng).

Trước khi chạy Giám-cuộc có dặn mấy người đua phải đi chậm chậm, chừng nào kêu xe hơi thúc sẽ chạy mau lâm như vậy là có ý ngăn ngừa mấy khúc đường quẹo.

Kế nghe 1 tiếng pháo thì ai nấy bước lên xe coi gớn gân quá.

Lúc khởi chạy thì M.M. Dĩ, Bảy và Thêm chạy trước, đến chừng rút thì coi bộ lộn xộn tâm, lớp té, lớp sụt lại sau. Kế đó Tướng. Ân, Hòa và Chà đắc đầu chạy chừng 6 ngàn thước thì Kinh lại rút lên làm cho tốp đầu tân lạc, sục lại thì còn Tướng cầm cự gần tới Chợ-mới lại bị Xã rút nước lớn về cho đến mức ăn. Còn tốp sau thì cầm cự hề trước người sau về còn chừng 4 cây số tới mức thì Lư được hạng nhì, về gần mức bị người coi vỗ tay quá nên Lư quính hơ hỏng để cho Hoa lướt tới cáng mực trước mà giành hạng 2e. Ay là sự hơ hỏng của Lư mới đua lần thứ nhứt nên đành chịu hạng 3. Còn cậu Thiều tuy nhỏ mà gan ruột bị té lắm cả áo quần song cũng rằng về tới mức ăn, ai thấy cũng khen Thiều.

Nên trong hội có thưởng cho thiều riêng 3p.00 dục lòng.

Đó thật là có độ rồi mới biết dở hay. Vậy nên tôi cũng khuyên mấy tay ham mộ thể thảo từ đây tới sau rằng dượt cho thường có lẽ cũng còn nhiều cuộc đua xe máy đạp nữa. Tôi chắc sau từ đây tới sau có nhiều người ham mộ cuộc đua xe máy hơn các môn chơi khác.

Bảo Đẩu

Gà cưới

Cái vấn đề gà cưới ngày nay đã làm người bàn qua luận lại trên mặt báo chương. Nhưng theo trí tưởng của tôi thì rất khó mà chống đối cho đặng vì đó là một phong tục xưa nhứt của ta.

Muốn cái sửa thì tất phải có người khởi đầu, kẻ nối điều nên tôi chẳng màng lời quê kịch, đem chút hi-vọng; «muộn mà có hơn là không ngo» (mieux vaut tard que jamais) mà mong đặng kết quả mĩ mãng.

Thiết tưởng trên đời nầy ai cũng có chỗ muốn: hay cùng dỡ, bạp thời cũng không hạp thời, từ người đầu bạc cho đến kẻ mày xanh. Vậy mà các đấng phụ mẫu hễ có con vừa đến tuổi đó lo dòi bạn lại tự cho rằng: cha lo sanh thì cha mẹ định, dẫu nên hư phải quấy cũng mặc lòng, áo mặc không qua khỏi đầu, làm con đâu có phép chê nói càng, tệ bước, không cần thâm dọ ý con.

Đến ấy tôi không dám cả gan cho là quấy, nương tôi chẳng khen là phải. Vì thử ta đến trường-ấu thường ngày mà xem thì thấy biết bao nhiêu cuộc ly-dị, nào vợ xin thôi chồng, chồng xin bỏ vợ. Hai đàng: trai, gái đều viện lẽ phải để mau xong cuộc chia bâu rẽ áo, nhưng kỳ trung là tại nơi sự gà cưới mà ra.

Vợ chồng là một cặp bạn trăm năm, cần phải đồng tâm hiệp ý mới mong đặng có gia-đình đầm ấm, mới tránh khỏi đều sự nói phải, vải nói không, ông nói trắng bà nói đen, mới khỏi đến đổi mãy tao mi tớ, đôi co đánh đập mà hư đổ cái gia-đình.

Các đấng phụ-mẫu đầu mong làm hạnh phúc cho có dâu, chú rể, nhưng cái chế độ không hạp thời thành ra mất hay.

Nào là bồ lúa, tới bạc, cánh ruộng miếng vườn đều không phải là cái mực hạnh phúc sau nầy đâu mà chính thật là Ái tình (amour) vậy. Cái ái tình mà chúng ta cho là dây tơ-hồng có thể đem cặp oan-ương lên đến cái địa-vị cao-thượng, có đủ sức-lực mà chống chỏi trên đường đời, nưng lên cho xã-hội, trong trị nhà, ngoài giúp nước, dẫu thấp bao giang qua cũng khỏi không nói chi là một cái gia-đình nhỏ nhen như vầy.

Nhưng than ôi, đường phải ít kẻ đi, đều hay ít người nghĩ, thành ra những đều mong mỏi đều là mông mỏi hão mà thôi. Tôi xin hiệp cùng các bạn đồng chí mà hô lớn lên, xin các đấng phụ mẫu hãy quang tâm đến vấn đề nầy, mong sau mới tránh đều rầo rối, cơm không lành canh không ngon vậy.

HUỲNH-KỲ-THÀNH
Giarai

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, từ chưng theo Salon kiểu rất lạ, từ thờ kiến, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, thế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thêu: Lư chơn - đèn đức toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp ban văn văn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHUNG-VAN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

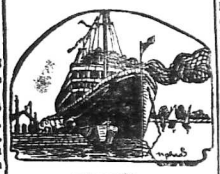
Lời rao

Muốn bán một cái xe-hơi hiệu Delahaye kiểu xe kiến 10 mã-lực.

Và một cái xe kiểu torpédo hiệu Berliet 12 mã lực.

Vì dư dùng nên bán, xin do nơi Đông-Pháp Thời Báo.

Tin tàu



TÀU TỚI

Ở Pháp đến

Chiếc Cap Tourane ngày 2 septembre (C.R.)
Chiếc Chantilly ngày 16 septembre (M.M.)
Chiếc l'Angers ngày 16 Septembre (M.M.)

Ở Tonkin và Annam đến

Chiếc Compiègne ngày 7 septembre.
Chiếc Claude Chappe ngày 5 sept. (M.M.)

Ở Tàu và Nhựt qua

Chiếc Chenonceau ngày 8 sept. (M.M.)
Chiếc l'Athos ngày 1er Octobre.

Ở Xiêm tới

Chiếc G. G. Paul Bert ngày 2e Août (A.I.)

Ở Singapore đến

. G. Roume ngày 8 septembre (A.I.)

TAU CHẠY

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Varelle ngày 29 Août 13 giờ (CR)
Chiếc Chenonceau ngày 5 septembre (M.M.)
Chiếc Compiègne ngày 10 septembre M.M.)

Chạy đi Bắc-Kỳ và Annam

Chiếc Claude Chappe ngày 8 sept. (M.M.)
Chiếc Cap Tourane ngày 7 sept. (C.R.)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc l'Angers ngày 9 Septembre (M.M.)

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 7 sept. (A.I.)

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 18 sept. (A.I.)

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn hồi trước nhằm chỗ hà lân nước vỡ ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4. 12.00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đề còn đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong *8* tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p.00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường-Thành Cần-nhiêm Cần-thơ

Thiệt-nghiệp-Xưởng
F. NAM
N° 142-144 Rue Pellerain :- Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lánh làm thang máy (ascenseur) lánh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Alr minium)

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí - giái.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vỡ tâm thường và đúng chữ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mắt.

Làm kiểu huê mỹ và tâm thường Ông khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi.)

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ờ'NG

ĐẠI DƯ'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ tắt : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

Cáo-bạch

Nhị-Thiên-Đư'ờ'ng

Vạn-ứ'ng Nhị-Thiên-Đau

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thấy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm nghỉnh ở tại PNOM-PENH, uốn cho người Đàn thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ đàn thổ nữa. Vì sợ e Lục-Châu chư quân tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phật mập thì rõ.

NHI-THIÊN-DƯƠNG ĐẠI-DƯỢC-PHONG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại-tân Môn bài số 165, 167 và 169.

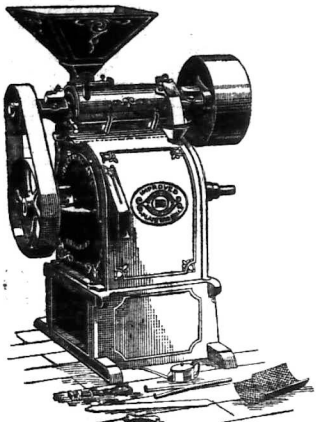
Tiệm nghỉnh ở tại Nam-kỳ, (Cholon) đường Canton số 47 và ở tại NAMVANG (Pnom-Penh) đường Praire số 96.

Bổn dược-phòng,
CHỦ NHƠN kính cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns

Ancien Directeur de la Maison Douglas et Grant Limited Saigon



Bán và lắp ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối êlphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Biênhòa le 18 Aout 1927

M. Đào-văn-Nhơn, Kinh-Lý Ngoại, làm việc phòng Kinh-Lý Đào-Hành-Thông ở BIÊNHOA

Gởi cho M. J. CAIRNS Boôn bán thay mặt máy mazout « PETTER » 22 và 24 đường Lefèvre SAIGON

Kính Ông,

Tôi lấy làm vui lòng mà xin ông bán cho tôi một cái máy xay lúa giống in như máy của ông đã bán cho tôi một tháng nay và cho ông rõ rằng tôi rất ưng bụng cái máy PETTER và cối cối PLANTERS MILL đó hết sức, vì là máy không khi nào lật hay là chết, còn cối xay đã mau lại trọng gạo. Sánh với máy mazout các hiệu khác thì máy nầy tốt hơn bội phần.

Đây tôi chỉ khen sự thật, nên tự-ý ông muốn dùng thơ nầy làm chi thì làm.

Sau đây tôi xin ông nhớ làm CONTRÁT cho sẵng, đặng đến ngày 1er Setembre 1927 tôi đây tôi sẽ ký-tên.

Tôi xin đề lời cám ơn ông,

Signé ĐÀO VĂN-NHƠN

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠ'M

Bijoutier, ancienne Maison de

NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 15, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua quốc rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời, nhẫng lá : trâm, chuyền kiềng, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đốt, kiểu cũng, neo bông, neo đặt, đồng chiếu v. v... mà thứ theo kiểu thời cũng như ngày trước vậy.

Kính quí ông quí bà, muốn đặng mua chi xin đặt gởi đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần đặng mua chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đặng.

e Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM e

Bijoutier, 15, Rue Schroeder Saigon

Máy xay lúa

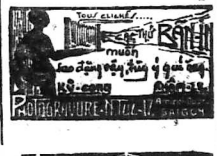
Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Masout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mơi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

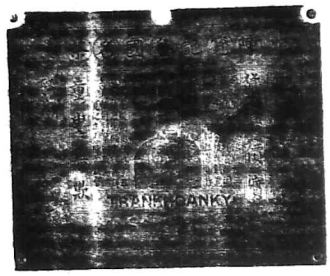
Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Masout, dầu hôi, dầu Essence. xin đo hơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon



Tiệm bán trà Tàu



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu san đây Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỷ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ : nhơn vì phố tôi ở xưa nay đó cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vì kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửu nơi kính mới chư quân chiếu cố đến cùng tôi nơi chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm thạnh tình.

Bổn chủ nhơn

TRẦN-KHOÁN-KỲ, Cáo

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠ'N

HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠ'I CHỦ TIỆM THUỐC

DẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơ'n: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯ'Ờ'NG D'ORMAY, SAIGON

VAN-HÒA

38, Rue de Gócông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cửa ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng châm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có đúng chất tính châm mà thôi. Việc chế nước thuốc thông phải là dễ, mà lại còn phải giả cũng lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng nếu thì vải nhuộm đặng tốt, là nước thì vải ấy không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng tới rách cũ vẫn còn tốt như thường, không lẽ trở, phai màu hay là mọc. Mấy năm nay vì ta gặp ai cũng ưa đùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy là 5 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 mảu, thứ 5 con cá 2 mảu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì nó đã hơn 30 năm nay, mấy hiệu kia tuy mới có sau đây cho sự tới thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghi lại sự nầy. Phàm như mua hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nếu chỉ đến vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba cắc tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và rất hình của chú nhơn đã mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có địp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hẳn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Hãy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có Ấn chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° 5 con cá Kim-ngư 5 mảu.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 mảu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trống
5° Vạn-xuân-Long xe lửa
6. Vạn-xuân Hoa-Nhan.
7° Vạn-xuân-Long [illegible]
8 Vạn-Hòa con [illegible]

VẠN-HÒA

chủ-nhơn kính-cáo

CAU CHUYỆN

TAM THẾ NÔ

(Tiếp theo)

Tôi nói nếu thì thì khác nhau, một đàng là Việt, một đàng là Viết đó là anh lầm. Tôi lại hỏi chàng rằng : Linh nghiệm khi trước có làm việc gì không ?

Chàng nói : câu sử ký của nhà tôi dài lắm ! nói tự đây ra Bắc-kỳ vị tất đã hết.

Nguyên tôi vốn thích nghe chuyện cổ, thấy chàng nói sử ký của nhà chàng dài như vậy : tôi liền bảo chàng để xe xuống dưới bóng cây mát mà ở bên cạnh đường rồi bảo chàng kể chuyện cho tôi nghe.

Chàng nói : ông cụ sanh ra thân phụ tôi tên gọi là Nguyễn - Chấp mất nay chừng độ hơn sáu mươi năm, cụ tôi cũng biết một đôi chữ hán, cỏ gò đầu vài cửa trẻ con, gia tự điền sản cũng khá, chỉ hiềm vì một nỗi cụ tôi hơi có tính gàn, vẫn tự cho rằng : trong đời vị tất đã ai hơn ta, một mình ngồi trong nhà, rung đùi ngâm thơ, vuốt râu đọc phú, không thèm chơi với ai, hóa ra không ai chơi với cụ tôi.

— Ông cụ nhà anh thế mới gọi là (thần tiên trung nhân)

Chàng đáp : tiên gì mà tiên ? cụ tôi tự đắc quá cho nên mới đến nỗi mất cửa, mất nhà, mất cơ, mất nghiệp, đỗ đi bận cho đến đời tôi, phải long đong vất vả thế nầy, sống cũng không có một gian nhà nào mà ở ! chết cũng không có một thước đất nào mà chôn, chàng nói đến đó hai hàng lệ nhỏ xuống như mưa !

Tôi lấy làm ngạc nhiên mà hỏi chàng rằng : chết nỗi ! tôi trưởng ông cụ thế là một tay độc thiện, có lẽ cũng hiểu về đường tri thủ, chớ sao lại đến thế ?

Chàng gạt nước mắt nói : nếu cụ tôi biết cách giao thiệp cho rộng trí khôn, đã phân biệt được kẻ dỡ người hay, kẻ gian người nịnh, can chi mà xảy ra lắm đều đau đớn nhiều nỗi gớm ghê ! ! . . .

— Phải sanh ra thế nào ? mà đến nỗi gớm ghê đau đớn !

Chàng nói : một bữa bà cụ tôi đưa người nhà ra đồng làm ruộng, chỉ có một mình cụ ông tôi ở nhà, vừa bỗng thân phụ tôi (lên hai tuổi) vừa dạy một lũ trẻ con học, khi lũ trẻ đã thuộc xin phép về ăn cơm, cụ tôi theo ra đóng cửa rồi trở vô nằm khểnh trên võng, miệng ngâm thơ tay ru con ngủ, té ra cụ tôi cũng ngủ quên.

— Rồi sao? kẻ trộm nó vào ăn trộm hay sao ?

Chàng nói : nào nó có ăn trộm đâu không biết rằng nó lập gian-mưu từ bao giờ ? rồi nó thừa cơ rằng cả nhà đi vắng, chỉ có một mình cụ tôi ở nhà lại đưa con ngủ : một lả chúng nó ước chừng hãy tám đứa tự-do trèo rào, đi thẳng vào chỗ Cụ tôi nằm, rồi nó trói cụ tôi lại.

— Sao ông cụ không kêu la lên cho làng xóm biết ?

Chàng nói : kêu làm sao được ? khi đó cụ tôi vẫn còn đang cơn trai, nặt vì cụ tôi trói đã đóng vào vai giải lưng tốn vải ấn no lại nằm, giả sử nó không trói cũng không làm trò gì nổi, nửa là nó đã trói mà nó lại cầm dao đứng bên cạnh mình, nếu hả miệng ra là nó chém ; thế là cụ tôi sợ mất vía không dám thở mạnh, thà hồ cho nó tự do đứa thì vào buồng, đứa thì lục tủ, bao nhiêu những đồ dùng như là mâm, nồi, quần áo chúng nó không lấy một món gì, nó chỉ bương ra 1 cái trấp, trông mặt đứa nào cũng vui cười tươi tỉnh lắm !

— Té ra nó chỉ lấy bạc thôi ư ?

Chàng nói : nào có bạc đâu mà nó lấy, nếu có bạc cho nó lấy đã không đến nỗi . .

— Thế thì cái trấp gì ?

Chàng nói : cái trấp ấy là trấp đựng những họa-đồ, văn-tự, các thứ biên lai thuế và giấy má khác, chúng nó bắt cụ tôi lấy khóa mở ra cho chúng nó xem, một đứa mở trói hai tay cho con cụ tôi, một đứa cầm mấy tờ giấy đã có mộc của lý-trưởng đóng vẫn sáng, mà bảo cụ tôi rằng : có muốn sống thì phải viết vào tự bản cả nhà đất ruộng vườn cho nó, nếu không nghe thì nó giết chết : khi đó cụ tôi phân thì tiếc của, phân thì sợ chết, không biết nghĩ thế nào ? nó đưa viết cho cụ tôi bắt viết ngay lập tức, nét mặt cụ tôi khi đỏ không còn tí máu nào ? chúng nó sợ lỡ việc lấy hai tay bóp chặt vào cổ cụ tôi, để gần lắm hết thở, nó lại bỏ tay ra, cụ tôi lần lần tỉnh lại, nó lại hỏi có bằng lòng viết không ? Cụ tôi nói : vâng, tôi xin viết, cụ tôi vừa khóc vừa viết, nó bắt viết bản tự mấy tháng trước, cũng phải viết theo như ý chúng nó. Khi cụ tôi viết đến tên người mua, nó bắt chừa ra mấy chữ, viết xong kỳ tên đầu vào đấy cả rồi, nó cho cụ tôi uống một viên thuốc mê, thế là cụ tôi lại đánh một giấc đến chiều hôm ; còn bọn hung đồ thì biến mất.

— Rồi sau cụ cô đi trình báo cho làng xóm biết để tầm nã bọn hung đồ ấy không ?

Chàng nói : nếu có làm thì không đến nỗi . . . đến chiều hôm cụ tôi tỉnh dậy, vội vàng đem trấp cất vào trong rương lớn rồi khóa kín lại, không muốn cho ai biết ; đến khi bà cụ tôi đi về trông nét mặt cụ ông tôi thất sắc : giựt mình hỏi tại làm sao vậy thì cụ ông tôi trả lời rằng : tại ngủ ngày mới đến nỗi chớ sao ? cụ bà tôi cũng buồn cười mà trở ra làm các công việc khác ở nhà dưới.

Từ đó cụ tôi nghĩ vơ nghĩ vẩn, khi thì nghĩ rằng làm đơn đi trình, khi thì nghĩ rằng đi tìm chuộc lại, bung tính vậy mà không nói cho ai biết, kỳ thực cụ tôi cho là của đã mất rồi, dầu có đi thưa cũng là đuổi lý, chỉ bằng nhịn quách cho rồi, tánh các cụ xưa thường vẫn sợ những sự tranh lý cho nên bị ai nói nhục cũng nhịn, nó cởi dầu cởi cổ cũng nhịn ; nhịn chín nhịn mười ! Thấy nghĩ đây, phương ngôn có câu : lành với bụt chớ ai lành với ma, chúng nó đã đem cái thủ đoạn bạch đoạt ra đối với cụ tôi thế mà cụ tôi cũng nhịn, khi tôi nói ấy chỉ cụ tôi cũng như tôi bây giờ thì đã không đến nỗi . . . . . chàng nói tới đó trông nét mặt chàng hình như tức thay uất thay cho cái cảnh ngộ dĩ vãng của tổ tiên chàng.

Tôi muốn tìm cách mà giải cho chàng bớt cơn nóng giận nên liền bảo chàng rằng : thôi anh cũng không nên oán hận các cụ làm gì ? Vì các cụ ở vào khoản nhiễu hiệu Tự-đức : cũng còn có thể gọi là tiểu-khang, như đức Giực-tôn Anh-Hoàng-đế về bốn triều ta ngài là một vị Hoàng-đế hay chữ độ nhứt phẩu nhiều ngài thiên về từ chương, cho nên những tay học trò nào giọng phú cho kêu, câu thơ cho nhà là đủ làm được một cụ đường-quan.

(Còn nữa)

Ai muốn có sở làm mau

Và đặng lương bổng khá

Hãy học ba tháng

Steno — Dactylographie

của M. VO VAN-DUC

Sténographe à la Banque de l'Indochine.

128 Rue D'arras — SAIGON

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là sổ nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eidée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH - KIM - VĂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
62, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên riêng một môn hàng lụa và mua bán chậu-châu, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới hai vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Về dịp đầu Tết, mỗi kỳ tân Bổn-hiệu có tiếp đặng nhiều hàng mới, hàng lạ, trông cậy quí ông, quí bà có vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tơ, hàng Bắc-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, màn đủ thứ màu, đặt riêng ở Thượng-hải của nhà đặt ông Lê-phát-Vinh (Cầu-bố tăng nầy đã chế, tôi không đi hàng công không phải mua, vì giá nhuận bên Pháp-quốc.

Lại tôi đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện kể cho quí ông, quí bà ở Bình-Định muốn mua khỏi viết thư cho tốn.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu rất đang tiếp mừng.

Nay kính.
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
62, Boulevard Charner — Saigon

Đang do nhơn-viên [illegible]
Ban Annam-Giao

Đang vô máy xe-hơi và đồng a
TRAN-VAN-HIEP
Propriétaire
Đường Mayer số 6
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-tỉnh rõ. Tôi mới đã lập ra tiệm mười bảo-đồ, song không có cần máy, tuy vậy đã lập thêm làm đồ máy nhơn [illegible] của máy xe hơi, đồng thời xe đi chạy, xe cannon đem đến nơi chạy đồ, đồng xe hơi bánh, xe bò, xe mooit, xe kiểu, xe bò, chăng bánh xe. Làm mooit nệm, áo nệm xe hơi, gối xe, bán đồ xe, đồ bán lẻ vượn, yên cối, cao-su, chuông đẹp hai đồng cũng đã phụ tùng khác. Kính cư quí vị đem xe đến tiệm tôi để làm đồ máy khỏi đem nhiều chỗ mất nhiều ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thêm điều chi nên viết thư theo adresse trên đây thì tôi sẽ đáp lời [illegible] lập tức.

Trần-văn-Hiệp

Lời rao cần cấp

Tôi là chủ tiệm Trần-Phong Ngan et frères Sóctrăng, có làm tờ cho quyền M. Đông thay mặt cho tôi làm chủ trong tiệm, nay tôi đã dẹp tiệm, có đến trước mặt quan Lục-sự xin hủy tờ thay mặt đi rồi, kể từ ngày nay M. Đông có mua bán hàng hoá, hay là đều chi thuộc về tiền bạc, thì tôi không nhận đến.

TRAN-PHONG-NGA

Nam-đồng-Hương
Đường Amiral Courbet số 82, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố ngũ nầy ở tại chỗ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bổ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

NAY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị chiu cho kỳ xét tin người giả : coi trong người lấy tiếng Chánh-Kim-Tuyền tiên-sinh người đất Quảng nước xưa Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan [illegible] cùng coi tường.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước tai xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết ung, không sai không đua nịnh. Tôi cũng có coi thêm văn đặt lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cốt nghĩa tiếng Annam lời hiệp bạch không sai, chẳng bỉ thêu dệt, tại đây có cái đồ hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Phòng-mở Thanh-Huế khách-sạn N° 172-174 Rue d'Espagne — SAIGON

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
23-31 Rue Amiral-Rose 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho cả hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, v... ruột Michelin và Dunlop, đồ đắc bằng xe hiệu (Eau baker) đồ để ruột xe hiệu Mephisthe rất mạnh lắm, tiện cho máy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đàn phare hiệu (Grabel) cho xe (Delage và Renault) chế ra được bền 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giấy thếp nói hay là đánh dây thếp thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone số 1404, Saigon
TANG-QUANG-DI Saigon

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Beresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.
Hát bộ Annam ngày thường 35p.00
Ngày thứ bảy 60p.00
Nếu quí ông quí cô cần dùng xin đến nơi số 37 đường Chemin des Dames

NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Son-Quả
Dentiste
Anham trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Trương-vĩnh-Ký
HÀNH TRANG
Giá mỗi cuốn : 0 $ 50
Có để bán nơi nhà
Đăng-thúc-Liêng, đường d'Espagne số 126, Tín-đức Thư xã 37 rue Sarrain, Đông-Pháp Thời-Báo 186 rue d'Espagne.

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám của máy xay khác.
100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.
Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.
Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$
Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.
Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tan 24 giờ không có mô tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$. còn chạng với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1.350 $.
- Máy xay số 5, 300 giờ 12 giờ dùng mô-tơ từ 12 tới 15 ngựa.
Máy kiểu máy nầy được ban khen số 564820 và 591559 làm lận bị buộc theo luật.

TU SAT KIỂU MỚI
Tủ sắt bao cẩm thạch
nặng 150 kilos giá 55 $ 00 ở Saigon nặng 150 kilos giá 65 00 về tiền gởi
Tấm bản để tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.
Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch 050X000 giá 6$00 một cái về tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn-văn-Bảo, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức chạy, số tới nhiều trăm lối kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.
Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tổ, khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền, người mua bán sẽ có giá riêng.

A. BAU.

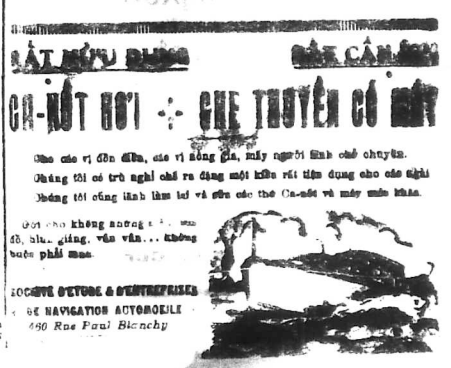


PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire : Tạ-văn-Cần
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France
N° 1 Quai de l'Inspection Vinhlong
Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đây có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời.
Chụp hình và rọi hình ra lớn đề thờ mãn, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình có đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.
Rồi bổn hiệu đúng gởi theo sách tánh hồi giao ngân rất tiện.
Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đồn chỉ, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu cần lòng hồi đáp liền.

THUẬN-KÝ Vinhlong

Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quốn Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cú, đã rất hãn.
Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.
Giá : 1$00
(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

Đề trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(*Về tâm-lý và triết-lý*)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô San

XI

(Tiếp theo)

— Ông đáp : Tôi tưởi hay hỏi sớm mai vậy. Tôi..

Ông ngừng lại, rồi thấy tôi dợi nghe nên cực chẳng đã phải nói tiếp. chẳc nói chuyện khác chuyện đã nghĩ trong trí khi nãy :

— «Thật một đứa trẻ ngộ nghỉnh dễ thương quá, đầu bị tàn tật cũng vậy. Ông cũng biết mấy đứa bệnh hoạn lắm khi biết triều mến và có duyên quá làm cho ta càng phải cảm thương vì biết nó yếu đuối quá !... »

Tôi biết bà Hi-đờ-Văn ít cho ai lại gần con mình, vì thế nên những lời nầy của ông Kê-mô-San làm cho tôi ngạc nhiên lắm.

— Tôi hỏi : « Ông đến thăm ẩm bông nó thường lắm sao ? »

— Ông đáp : Một đôi khi mà thôi. Con nhỏ ấy khi không vùng thương tôi, một ngày bà tôi đến trước giờ nào nó còn ở ngoài nhà khách, rồi sao nó mười đến gặp tôi hoài. Tôi thấy nó triều tôi, tôi động lòng lắm. Ôi tội nghiệp quá ! từ đây đương như tôi phải chịu thiếu thốn một vật gì trong đời tôi ! Ông nính lặng. Tôi cũng không nói thêm gì vì bỡ ngỡ như bây giờ có mới sầu thương khó nói ra bao bọc chúng tôi. Ông tiếp nói giọng trình trọng lắm :

Tội nghiệp bà mẹ nó quá, càng con biết mấy, phải chịu đau đớn là dường nào !»

Tôi dòm mặt ông thấy rõ ràng có giọt nước mắt chảy ra, giọt lệ dường lớn ra một lần dường bị ông cầm lại nên rơi xuống không đặng. Những người càng có nghị lực lại hay yếu đạ như thế ; hạng nầy chống chịu nổi những khi đau đớn lớn hơn những lúc cảm-động nhứt thời.

Vài ngày sau, tôi đến thăm bà Hi-đờ-Văn. Bà kể tôi ở vào đám bạn thiết vẫn số ít, song biết thương hại giúm bà vì cái tang mới chịu. Thật là một lúc đau đớn lắm là thấy cái đau đớn thật của người vì nó người biết bao nỗi riêng mà mỗi ngày đã nằm an trong lòng ta, khiến ta phải biết bao cảnh khổ còn đợi ta, như giác sợ hãi trước những nỗi đau sầu đáy phải chịu. Mà thật, nay tôi mới thấy ả diện mạo đau đớn gần chết của người ta. Có mấy ngày mà bà dường như già thêm mấy năm : nơi trán [illegible] đã kia bây giờ đã nứt nẻ, cái nỗ buồn lo khác xưa không động đến đặng. Sắc mặt bây giờ cũng đã cái tiếng nói thanh tao cái giọng đã làm cho người mê mản nay đã bể. Thật bà đã đổi ra một người khác.

Tuy vậy cái gương mặt đau đớn sự hãi nầy tôi nhớ như có thấy một lần trong một cái cảnh ngộ khác... Khi nào ?.. Tôi kiếm trong trí, thình lình nhớ rõ ràng : phải, mấy tháng trước, khi đặng tin đồn bậy rằng ông Kê-mô San đã thất. Song lúc đó bà cầm gương lại chớ bây giờ có cầm làm chi, vì có ai nào buộc người mẹ đứng tô mình đau đớn mà mất con, mất vẫn nhìn như xin cầm tình thương hay của người, biết rằng đau đớn cũng gặp : một cái vết phạm trong lòng, song là một cái vết đáng phép chịu, đang trình bày ra không ai nói xấu đến đặng.

Tôi tìm hiểu ra chuyện nầy trong một lúc, hập với những chuyện trước biết bao nỗi riêng mà mỗi ngày đã nằm an trong lòng ta, khiến ta phải biết bao cảnh khổ còn đợi ta, như giác sợ hãi trước những nỗi đau sầu đáy phải chịu. Mà thật, nay tôi mới thấy ả diện mạo đau đớn gần chết của người ta. Có mấy ngày mà bà dường như già thêm mấy năm : nơi trán [illegible] đã kia bây giờ đã nứt nẻ, cái nỗ buồn lo khác xưa không động đến đặng. Sắc mặt bây giờ cũng đã cái tiếng nói thanh tao cái giọng đã làm cho người mê mản nay đã bể. Thật bà đã đổi ra một người khác.

Tôi kiếm trong trí, thình lình nhớ rõ ràng : phải, mấy tháng trước, khi đặng tin đồn bậy rằng ông Kê-mô San đã thất. Song lúc đó bà cầm gương lại chớ bây giờ có cầm làm chi, vì có ai nào buộc người mẹ đứng tô mình đau đớn mà mất con, mất vẫn nhìn như xin cầm tình thương hay của người, biết rằng đau đớn cũng gặp : một cái vết phạm trong lòng, song là một cái vết đáng phép chịu, đang trình bày ra không ai nói xấu đến đặng.

Tôi tìm hiểu ra chuyện nầy trong một lúc, hập với những chuyện trước biết bao nỗi riêng mà mỗi ngày đã từng thấy lắm cái cảm thương quá nỗi không đặng rõ ràng nhưng lời.

Ôi ! những lời đồn tang tố không hết nỗi lòng bi thương của tôi ! Nó tỏ ra một cách lớ là cái cảm tình đã trang-tố trong lòng tôi ! Tôi muốn nói với bà rằng tôi biết cả chuyện khổ riêng của bà, tôi biết cả cái sầu-khổ của hai người, một bên ngày nay huy-t lệ sầu là ra mà bên kia không thể nào an ủi đặng ! Tôi thương bà hay bà lắm, bà thương đến tôi cũng đau đớn vì thấy tôi đau đớn vô hạng của bà không thể nào tỏ ra. Mỗi lần tôi ra mà nói không đặng lại phải nói bao nhiêu cái sao cả thuở nay đã dung chia buồn cùng người mới bị tang, cũng như bao nhiêu mảng chiếu đã dùng bao hôm trong mấy đám chết !

Tuy vậy bà hỏi tôi buồn với bà nhiều lắn nên nói chuyện con nhỏ rất lâu, thật lại cái cảnh nó nhắn nhủ chịu đau, những khi triều mến, những lời ngộ nghỉnh của nó. Gương bà đã đổi khác, vừa nói vừa tức tưởi khóc :

— « Ôi con ôi ! Ôi con ôi ! Mẹ không tấp nào làm cho con khỏi đau đớn lúc gần tắt hơi, mẹ không thể nào cho con đặng hưởng mấy thứ lặng như thế có ý nghĩa lắm, tôi biết bao bọc cả cái đau sầu vô hạng hòa lẫn với cái ái tình vô hạng. Tôi mới biết là một cái nhuyễn bí mật kẻ thương nhân không bao giờ thấy đặng vì hồi ôi ! ta cho cách thương mà không chánh đáng là lỗi, ta bị cái chiếu kiếu ấy mà ám có biết cái cao tượng của ái tình ấy đâu !

XIV

Ngày giờ càng qua, đưa đi cả tinh-tâm ta, làm diện hơi mơ cảm-tưởng ta, mấy người gặp cảnh khổ cũng phải chịu, những người vô sự không kể gì. Đã vậy nên ta không có tánh tọc mạch xấu xa thời chuyện của người ta, cũng ít kể đến, hoặc chú ý đến một cảnh lớ là.

(*Còn nữa*)

Lời Rao
Hãy đến École Dactylographie
PHAM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Lirage
(Dakao) SAIGON
[illegible] nghề và

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

—: Xe cũa hiền hiệu **BERLIET** (licence Weymam) là thứ xe có danh tiếng :—

Hãy đến coi ở hãng :

Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Lam-Thinh nhiềm chức công xu ởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải cũa tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm cũa tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải cũa tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mã

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 709

Lành làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bổn - đồ, để bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc ;
Kinh-nghiệm và bán đất, vân vân.

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng cũa xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán ròng săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵn lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm cũa người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne, SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thơ nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, nhưng giọng lên boang xuống chìm đó thì thật là chẳng ngu lạc nhạn, nội xứ ta đây hiệu thời chỉ có một hãng Đỗ-Nhã-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khẩu con đầu hàng xe hơi bông đèn xe hơi việt thử bougie xe hơi bình đồng để thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHƯ-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

—: Riêng cho :—
Đổi đồi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tầu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

(*Hãy viết thơ hỏi* : **SALON NAUTIQUE**
440, rue Paul Blanchy (Sài-Gòn)

Một bài diễn-văn

Bài diễn-văn cũa M. Vinh đọc tại nhà hội Khuyến học Hóa-lộc

Bẩm ông phó hội-tướng hội K.H N.K.
Thưa các ngài

Nước nam ta vẫn là một nước có tiếng ưa lễ. Con trẻ khi mới bắt đầu vào học thì thầy đã dạy ngay câu: tiên học lễ: hậu học văn. Người lớn trong mỗi việc làm đều mỗi có lễ ; ăn nói, đi đứng, giao thiệp với mọi người thì đều đúng lễ ; ta thường thấy những là ; lễ ra mắc, lễ rước, lễ cưới gả, lễ truy-điệu, lễ tấn-quan, lễ tấn-gia, lễ khai trương, lễ khai hội. Người được mời đến dự các lễ ấy, hoặc hay tin mà đến thì lấy tiền cũa, phẩm vật mà làm cũa lễ để chia mừng hoặc chia buồn cùng chủ đám. Khi sẵng có tiền thì chẳng nói chi, khi ruốt không có thì phải đi mượn, đi vay, mắc rồi không trả, ngày sau trả đặng cũng không chẳng kể, miễng cho có để làm đủ lễ, khỏi mang tiếng không biết lễ là hơn.

Người làm ra mặt đám chi không cũng gây sự hao tốn cho kẻ được mời, nhưng mấy ai dám cã gan đến không. ăn không, chia vui chia buồn bằng cái mặt không như câu tục ngữ ta đã nói : « một mặt hơn mười gói.

Tôi nay, tiền cũa không có, phẩm vật cũng không, lại không muốn làm theo câu một mặt hơn mười gói. Vậy tôi phải vay mượn. Nhưng tôi không vay mượn tiền cũa, phẩm vật chi, sợ ngày sau chẳng có mà trả, hóa ra việc lỗi thời. Tôi tính mượn cũa người đồng chí một câu chuyện ấy là câu chuyện để làm cũa lễ mà mừng hội Khuyến học Hóa-lộc hôm nay. Câu chuyện ấy là câu chuyện về cái chứng bịnh Tham lợi riêng cũa người nước mình tôi xin đọc ra đây để các ngài nghe chơi mà đợi bữa ăn cũng như uống rượu khai vị vậy.

Chứng bịnh « Tham lợi riêng » Người các nước tuy cũng có mang chứng bịnh tham lợi riêng ít nhiều, nhưng người nước ta tất cả 25 triệu người ai nấy cũng bị chứng đó hết. Tục ngữ có câu « cơm ai đấy nồi nấy » lại có câu « thử thân bất độ, độ hà thân » lại có câu rằng : « con vua vua đấu, con chấu chấu yêu » Đọc bấy nhiêu lời, thời biết rằng trong ruột người nước ta, viết dọc, viết ngang, vạch xuối, vạch ngược, chỉ có một chữ tham, mà ở trong chữ có vài nét lợi riêng là vừa hết bút mực.

Xưa cụ lớn Tiên-Điền có câu thơ rằng « Tiền tài hai chữ son khuyên ngược, nhân-nghĩa đôi đường nước chảy xuôi, « mười bốn chữ đó thật là vẽ đúng tấm tình người nước ta.

Than ôi ! cái lòng tham dục thật là môi - giới cho mọi việc thành công, vì tham dục mà muốn cho như ý, mới nảy ra kế-mưu ; vì kế mưu mà muốn cho thành công, mới nảy ra sự nghiệp. Tục ngữ có câu « Muốn ăn cá thời phải đáo trù ». Nếu thiết việc đời gốc ở lòng tham dục, bảo cấm tham tuyệt dục, thì không có lẽ được. Ôi, các anh em Ôi ! các chị em ! Tôi vẫn trông cho các ngài biết tham, biết dục ; thà không tham, nếu tham thì tham cho lớn ; thà không dục, nếu dục thì dục cho hào. Xưa ông Đề-Nghiêu muốn thiên hạ mà làm của chung nên bỏ ngôi vua cũa mình, vì vậy nước Trung - Hoa bây giờ còn xưng ông vua Nghiêu là ông Đại - Thánh. Ông Hoa - Thịnh - Đốn muốn nước Hoa - Kỳ thành một nước dân-chủ nên bỏ ngôi phú quí cũa mình, vì vậy nước Hoa Kỳ bấy giờ gọi ông Hoa-thịnh-Đốn là Quốc-Phụ.

Kìa hai ông đó há không phải tham dục sao ? nhưng tham dục về cái lợi chung cũa muôn ức người, thời tham dục càng to, càng làm lợi ích cho loài người đó, mà giờ xuân mùa hạ tràng-trề khắp bốn biển 5 châu, đội đức mang ơn dài-đặc đến thiên thu vạn thế. Tham dục mà được như những bậc người ấy, ai bảo rằng tham dục là dở đâu ; dau đớn thay cho những người nước ta : trước mắt không bao giờ thấy lợi chung, trong óc không bao giờ có tư-tưởng cao-thượng ; túi vẫn chặt đầy tham, mà tham rất mực, chẳng qua là ghiền hơi đồng ; hồ vẫn lấp đầy dục, mà dục kỳ cùng, chẳng qua là hầu xát thịt, kết quả đến nỗi hi-sanh hết lương tận thiên ý, mà làm nô-lệ cho những môn tư tình ; vì lo sung sướng cho vợ, vì lo sung-sướng cho con, mà suốt ngày đêm, hết khôn hết khéo, nhưng cứ chắc rằng : Núi đồng không bao giờ lở, cây tiền không bao giờ lá rụng hoa rơi, nào hay nhứt đáng vô thường vận sự hưu, cũa cải tiền bạc không thể nào vào tay người chết ; vợ vì sẵn cũa mà vợ hóa nên vợ hèn, con vì sẵn tiền mà con hóa ra con dại, tiền bạc hóa ra cũa phá nhà, vườn ruộng hóa ra mồ chôn sống, chẳng những nhơn-quần xã-hội không đặng nhờ một tý gì, mà chính thân với gia mình cũng lợi chưa xong mà hại đã tới ; ấy là tự chứng cũa những người tham lợi đã rành rành rồi đó ; người ta mắc bịnh ấy gầu dây càng ngày càng nặng thêm, nếu không gấp chữa cho mau thời nói tuyệt giống môn, không thể nào cứu đặng. Tôi xin vì đồng-bào dâng một vị thuốc nầy gọi rằng « Lòng công ích ». Lòng công-ích đó là câu sự lợi ích chung cho xã-hội, tức là lợi ích cho thân mình, Đạo lý đó chẳng phải nội không đâu, những người có tai mắt có ruột gan, chắc cũng hiểu cả.

Bao bọc chung quanh mình là xã-hội nhờ ơn xã hội mới có thân mình ; mình ăn hột thóc phải có người cày, mình mặc áo thời phải nhờ có người dệt, mình cần có công-dụng thời phải nhờ người thợ thuyền, mình cần có giao thông thời phải nhờ người buôn bán, nếu một ngày không xã hội, tức một ngày không thân mình, vun trồng xã-hội cho sung sướng vẻ vang, thì chẳng những một thân mình đã hưởng phước chung, mà con cháu mình sau cũng hưởng phước chung mãi mãi ; vậy thời cái lòng công ích đó là một phương trường xuân bất lão cho người ta.

Hương chức Hóa-lộc, nhứt là ông Đặng-tương-Hưng, vì lòng công-ích mà dựng nên cái hội Khuyến-Học nầy. Tôi xin thay mặt cho hội Khuyến-Văn Bentre để lời khen ông Đặng-tương-Hưng với Hương-chức Hóa-lộc và xin các hội viên chi hội Hóa-lộc dùng vị « Lòng-Công-Ích » (một tấm rất dày) mà chữa cho lành chứng bịnh « tham lợi riêng » cũa người mình, hầu giữ cho hội Hóa-lộc được thạnh hành đời đời kiếp kiếp.

Cuộc hát

rất vui và rất hữu ích

Tại rạp hát tây SAIGON

Đặng lấy tiền giúp cho học trò nghèo

Đêm thứ năm 15 Septembre 1927

Bạn hát PHƯỚC XƯƠNG

của cô ba NGOAN hát giúp.

— CHƯƠNG TRÌNH —

Hát tuồng NGŨ BIẾN cách sắp đặt mới

Khi sự đêm giờ tối

1° Chưng bươm bướm.
2° Ông Diệp-văn Kỳ diễn thuyết nói về điều hát bộ.
3° Ba màng đầu tuồng ngũ biến.
4° Cô năm Phỉ và cô bảy Lựu (Bạn Phước-Cương) ca bài cải-lương mới chế, khen tài cô năm Nhỏ.
5° Một cô thiếu niên annam đọc một bài văn bổ cáo ích lợi về cuộc quyên tiền giúp cho học trò khó.
6° Nối mấy màng tuồng Ngũ-Biến

Cô năm nhỏ lóng đã năm vai trong tuồng.

Trước là làm nghĩa sau mua vui ?

Xin đến xem đông, đừng bỏ qua cái dịp ích có nầy.

Khai sự bắn giấy ngày thứ hai 12 Septembre tại rạp hát tây Saigon.

Sớm mai : Từ 10 giờ đến 11 giờ.
Buổi chiều : Từ 5 giờ đến 6 giờ.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

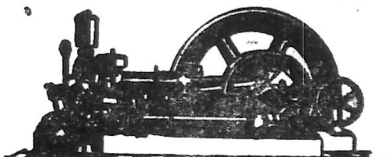
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ thay lớt của máy móc. — Nguyên giám máy — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi.
Đây trên Kaserie vân vân... Máy hơi dầu, hơi nước, máy cán dầu, máy cán vân, máy chải chấy.

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 139, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cô gồi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dựa cũa bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắc chắn (quai dựa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bảo số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiện commerçant à Rachkiền (Cholon)
Lê-văn-Tám commerçant à Bạchiêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vang-Thành, số 130 đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 20.
Maison Ngô Như Rue de la gare à Vinh (Nord Annam)

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien interne des hôpitaux de Paris

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022